





# 美因河畔法蘭克福



法蘭克福市中心的正義女神銅像



法蘭克福人口七十萬，位於美因河畔，西德中門戶及經濟、交通中心，正式名稱法蘭克福(阿美尼)。

法蘭克福因其大文豪歌德以及一千九百零九年德意志帝國在此地而聞名。自十四世紀至十八世紀末一直是德意志神聖羅馬帝國皇帝及加冕之地。又，一八四八年三月革命時，德國最早的國民議會設在此地。一九零九年八月十八日歌德誕生於此，直到十六歲為止，一直生活在此。

法蘭克福在德國歷史中佔有極重要的地位，因為這裡是德國的歷史中心，也是德國的經濟中心。這裡的歷史博物館展示了德國的歷史，同時也是德國的金融中心。



「環宇遨翔」是「環宇遨翔」的縮寫，其內容包括：「環宇遨翔」的定義、環宇遨翔的種類、環宇遨翔的優點、環宇遨翔的缺點、環宇遨翔的未來發展等。

# 美式心理治療 令人眼花繚亂

美國的心理治療方式，可以說無奇不有，而且日新月異，令人眼花繚亂。他們治病的方式有新穎、入迷、奇特、詭異、針灸、催眠、冥想、按摩、跑步、電療、冥想等等，真可謂包羅萬象。據九年前出版的一項心理治療指南中說，美國的心理治療方式共計有二百五十種，另外那些名不見經傳的方式更不計其數。

這些心理治療方式是否真有治病功能，目前尚無定論。不過這些方式能滿足美國人的心理需要則是事實。美國人對心理治療的喜愛，在這種多心理治療方式中，他總會找到一種自己喜愛的治療方式。以下三種最常見的治療方式：

一、面對面的團體治療，為非正式團體，由治療師主持，成員則由治療師選擇。這種治療方式，在治療師的引導下，成員們會分享自己的感受和經驗，從而達到治療的目的。

二、催眠治療，由治療師引導，使患者進入一種意識恍惚的狀態，從而達到治療的目的。這種治療方式，對於一些心理疾病，如恐懼症、強迫症等，有較好的療效。

三、性無能治療法，對於患有性無能或性冷淡的男女，其治療方式是：由治療師引導，使患者進行性行為，從而達到治療的目的。

# 地鐵直達巴黎名勝

巴黎地鐵四通八達，市內各主要名勝勝地，均有地鐵直達。為了方便遊客乘地鐵前往各處參觀，現將各名勝勝地及其鄰近的地鐵站名介紹如下：

巴黎歌劇院：任何遊客皆可到，搭地鐵可在 CHAMP DE MARS 下車，出外行一分鐘即可見到，去凱旋門可在 CHARLES DE GAULLE ETOILE 下車；由凱旋門沿香榭麗舍大道向東步行約二十分鐘即抵協和廣場(這廣場是法國大革命路易十六被送上斷頭台的地方)，如果乘地鐵的話，在 CONCORDE 站下車即可。拿破崙墓值得一看，可在 ECOLE MILITAIRE 或 INVALIDES 站下車；羅浮宮更是不可不到，看看貝聿銘的玻璃金字塔展館可值回票價，而且羅浮宮的地鐵站是最夠藝術氣氛的，陳列了一些雕塑、古玩、比其地他地鐵站毫不遜色，它的站名就叫 LOUVRE；往聖母院在 CITE 站下車；往歌劇院在 OPERA 站下車；聖心教堂和紅磨坊在聖心廣場，分別在 ABBESSES 及 BLANCHE 站下車；往巴士底廣場在 REAUMUR SEBASTOPOL 站下車；往巴士底監獄(廣場)，在 BASTILLE 站下車。

盧森堡公園和梵爾賽宮坐落於巴黎郊區，坐地鐵前往也很容易。凡爾賽宮逢星期一休息，不可不知，而開放時間是上午十時到下午五時。所坐的地鐵其真最近郊火車，它的標誌是一個黑圈，內有 RER 字樣。往盧森堡公園可乘 B 線，往梵爾賽宮可在 INVALIDES 站轉乘 C 線到梵爾賽宮站下車。梵爾賽宮有三個：① Gare des Chantiers，② Gare Rive Gauche，③ Gare Rive Droite，從哪一個車站都可以走十分鐘內到達宮殿入口處。在巴黎三個地鐵車站可直達三個梵爾賽宮車站。分別是 St.Lazare 站、Invalides 站、Montparnasse 站，每十五分到三十分鐘有一班車，從 Invalides 車站至 Versailles Rive Gauche 站，所需時間約半小時，到宮殿最近的一個車站。如有不明白，可查詢當地人，他們大都樂於給予指示。

# 環宇遨翔

「環宇遨翔」是「環宇遨翔」的縮寫，其內容包括：「環宇遨翔」的定義、環宇遨翔的種類、環宇遨翔的優點、環宇遨翔的缺點、環宇遨翔的未來發展等。

# 美因河畔法蘭克福

法蘭克福是德國的歷史中心，也是德國的經濟中心。這裡的歷史博物館展示了德國的歷史，同時也是德國的金融中心。

# 環宇遨翔

「環宇遨翔」是「環宇遨翔」的縮寫，其內容包括：「環宇遨翔」的定義、環宇遨翔的種類、環宇遨翔的優點、環宇遨翔的缺點、環宇遨翔的未來發展等。

# 法蘭克福市中心的正義女神銅像

法蘭克福市中心的正義女神銅像，是法蘭克福的象徵。這座銅像由約翰·丹特爾於一八四一年創作，高二十七米，重一百一十噸。它位於法蘭克福的聖巴多羅買廣場，是法蘭克福的標誌性建築。

**周愛權 視光博士**  
周慶偉  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。  
地址：雲哥華打東街二百號二〇三三(編街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：669-4406

**新星快速中英文電腦植字中心**  
New Star Information Systems (Canada) Inc.  
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7  
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295  
多款中文簡、繁體、表格、花邊  
中英文混排，交貨及時  
價格便宜，每千字 20 元  
長期客戶 20%-30% off

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版  
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**利僑鷄鴨公司**  
LE KIU POULTRY  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店：256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店：Granville Island Penitentiary 1569 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

**金唐肉食公司**  
KAM TONG ENT. LTD.  
總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033  
分店：華埠編街五〇四號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食、燒烤、臘味、各種海產及冰霜魚蝦、時菜、生果等食品

B.C. 特產：象拔蚌、桂花蚌、三文魚、以及加拿大東岸產大龍蝦、係返香港送禮、最佳手信！(免費代客包裝)

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel  
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線)，255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備  
中國去頭有亮白蝦及蝦肉  
中國 AAA 牌去頭有亮蝦及蝦肉  
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉  
越產去頭有亮白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及 IQ 蝦肉  
中國各類有頭蝦  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷魚

常備各種魚類  
紅衫魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
獅子魚 墨魚  
魚 魚 供應

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，  
精神倍爽朗」  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
自送不材皮肉風美  
用禮含料衣衣質味加  
實名味純薄鮮特風  
惠貴精正脆美佳行

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮乳豬 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花腸 干腸、油王臘雞  
鮮肉類 鮮蝦肉腸、臘鴨  
承接金豬 臘鴨餅。  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特選鴨 肝 腸  
特選白油腸  
5.99 (大磅) \$3.70  
7.99 (中磅) \$3.10  
歡迎僑胞踴躍選購

**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (since 1954)  
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話:(604)684-2341

**中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)**

**中國遊**  
...不到長城非好漢...  
19天 \$3388

香港①廣州①桂林②杭州②上海①蘇州①南京②北京④廣州①  
日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**

東京①北京①西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港  
日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①  
日期: 7月2日, 9月17日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至抵達完畢為止  
\*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗晶, 西安 萬年  
\*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**

**回港星馬泰遊 12天 \$1978** (每月有團出發)

**回港日本台灣 10天 \$1798** (每月有團出發)

**回港韓國台灣 9天 \$1488** (每月有團出發)

**回港韓國泰國 9天 \$1568** (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)

美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)

美加東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)

加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四開團出發)

班芙愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)

美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)

班芙愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)

美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)

B.C.內陸遊 3天 \$189起 (五月起每月有團出發)

溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**

日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

**美景旅行社**

MY-KING TRAVEL LTD.  
204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊  
乘坐國泰直航來回十月一號出發  
特價 \$1,978.00  
北京, 上海七天遊  
逢星期一出發, 特價 \$1,080.00  
夏威夷十五天海上遊  
(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪  
九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00  
美加東岸九天遊  
逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

\*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團  
\*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當  
\*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務  
\*特設溫哥華, 域多利, 西雅圖一天遊  
\*詳情請電 681-0611 查詢。

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

**夏日旅遊**

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊, 六月十八日七月八日逢星期日出發由 \$389起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$229起, 包兩晚酒店機場接送, 機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由 \$189起
4. 美國西北岸三日遊由 \$189起
5. 美加東岸遊, 五日, 六日, 九日或十一日團, 逢星期三或五出發, 由 \$758至 \$1088起
6. 迪士尼, 三藩市, 賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發, 由 \$539至 \$669起
7. 美國西部黃石公園十日遊, 出發日期七月廿二, 八月十九及九月九日, 由 \$599起
8. 迪士尼或三藩市飛機團, 每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 269起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169起
11. 一日遊: 西雅圖, 域多利, 大溫哥華
12. 二日遊: 域多利及西雅圖
13. 檀香山團, 歐洲團, CRUISE等等

**國內機票大減價**

卡加利	由 \$164起	雷根打	由 \$227起
多倫多	由 \$329起	沙省	由 \$213起
溫尼辟	由 \$288起	維多利亞	由 \$252起
三藩市	由 \$223起	魁北克	由 \$182起
倫敦	由 \$599起	溫太華/滿地可	由 \$359起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話: 669-6412, 681-3816

**國際標準交際舞**

INTERNATIONAL BALLROOM DANCE  
ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.

由TED SUM教授  
初級班由九月廿日起逢星期三  
七時至八時WALTZ, CHA CHA CHA  
八時至九時RUMBA, JIVE  
中級班由九月廿二日起逢星期五  
八時至九時TANGO, QUICKSTEP  
WALTZ, FOXTROT  
共十課每課一小時 40元  
個別教授另議  
逢星期三、五 九時至十二時舞會  
查詢及報名電話 435-4482

SF-7750 BOND PAPER COPIER  
**SHARP**  
全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64%至154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00  
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

**Z-50**  
Bond paper copier  
\$880.00  
全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1至19張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)  
並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

**安達旅遊** 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

**八月份特價**

溫哥華-香港.....\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房)
溫哥華-羅省.....\$199.00	* 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)
西雅圖-倫敦 (早程).....\$249.00 (美金)	* RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)

香港酒店 (特價)	康蘭.....\$ 82.00	京華.....\$ 83.00
	格蘭.....\$ 82.00	帝國.....\$ 83.00
	雅蘭.....\$ 85.00	百樂.....\$ 85.00

**博益假期 Classic Holidays**  
溫哥華百老匯西街19號  
電話: (604) 875-6377

**水陸觀光一日遊 加幣42.00**  
乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車  
及豪華小輪傲遊西溫哥華沿岸美景  
如畫的自然山水

**Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起**  
由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster  
精心安排, 住宿路易湖酒店及  
班芙溫泉酒店, 長短行程悉隨專意。

**阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起**  
沿加拿大西岸北上, 自然風貌,  
磅礴冰山, 盡入眼簾。

寰宇風情在博益  
博益假期請您遨遊  
世界, 瀏覽奇景,  
了解風土人情, 逢  
星期三晚上七時在  
國泰電視播出

本報廣告  
效力宏大

**美加東岸豪華遊**

六月卅日長週末特價優待, 凡參加以下任何團種, 減收團費每位 \$100  
報名先到先得  
美加 11天 \$1,088起  
美東 6天 \$788起  
加東 5天 \$758起

各種行程, 貴客自由選擇, 華人領隊, 精通國粵英語, 住宿豪華, 保證每週出發  
去年參加人數, 全市最多  
口碑載道, 今年再接再勵

行程遍遊紐約, 大西洋賭城, 費城, 華盛頓, 多倫多, 渥太華, 尼加拉瓜大瀑布, 滿地可, 魁北克, 京士頓等風景名勝!  
\*回程可自由停留多倫多\*

**加勒比海郵輪遊**

九天豪華行程, 包括: 來回邁亞米機票, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION  
暢遊加勒比海各風光島嶼, 享受熱帶風情, 船上娛樂節目豐富, 老少咸宜, 佳餚美食, 豪華賭博!

一生起碼一次, 坐郵輪嘆世界  
成人特價加幣 \$1,539起  
小童優惠價 \$888  
華人領隊, 隨團照顧

**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功學  
神效中風, 車禍後遺症, 哮喘, 鼻敏感, 頸頸痛, 腰背疼痛, 關節痛  
免費診 2440 緬街  
電: 872-8720

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
住在大溫哥華  
食在秘書路  
天在人間  
埠秘書路蔡根蓮 謹啟

**開心旅遊** (604) 685-9366  
HAPPY TIMES TRAVEL  
溫哥華華埠打東街88號二樓  
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
產授文誓單  
業權件詞身  
契文認遺證  
據件證囑明

**特 價**

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23日遊 10團!! 11大城市  
日期 10月26日 \$2285

代理燕梳  
汽房商旅  
車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
1989

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
(604) 669-4165

溫哥華 漢城 香港超值遊  
來回機票-漢城兩晚酒店 雙人房  
-機場接送  
出發日期: 10月26-29  
11月12-26  
12月7-10  
\$1,099  
溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00  
機票-酒店  
香港 三晚 \$948 雙人房  
溫哥華 上海 香港 溫哥華來回 \$1080.00

**\* 東南亞特價機票 \***

曼谷 \$950.00	多倫多 \$299.00
星加坡 \$1099.00	卡加利 \$169.00
馬尼拉 \$1028.00	愛民頓 \$189.00
星馬泰 12天 \$1978.00	羅省 \$299.00
日本台灣 10天 \$1848.00	三藩市 \$223.00
韓國台灣 9天 \$1488.00	
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00	



258 EAST P... 加拿大溫哥華

中國旅... 香港②廣州① 日期: 9月...

回港口... 東京①北京② 日期: 7月...

回港三... 東京①北京② 日期: 7月...

東南亞... 回港星馬 回港日本 回港韓國 回港韓國

美加... 航空團巴士團 歐洲旅遊 代理

航空團巴士團 歐洲旅遊 代理

航空團巴士團 歐洲旅遊 代理

航空團巴士團 歐洲旅遊 代理

水陸觀... 乘坐... 豪華...

Brewst... 由洛磯山 精心安...

阿拉斯... 沿加拿大 磅磅冰...

從「港人」建「港」

中興聯合聲明發表後，一九七七年轉折問題，引發了香港人對前途的不同考慮，基本上分為「留港派」和「回流派」兩大類...

世界最大可收摺屋頂體育館

加拿大多倫多市，最近建成一座世界最大的可收摺屋頂的體育館。這座名為「天宮體育館」的建築物，高達三十一層樓...

國際象棋女神童比爾佳

年僅十二歲的匈牙利女子國際象棋神童比爾佳，在最近一年內，轉戰世界多個國家和地區，先後擊敗以色列、保加利亞、羅馬尼亞等多名國際象棋大師...

休假啟事

啟者：本人左筆權定於新曆九月四日（星期一）應友人邀請返香港入大陸睇風水（本館暫時休息）...

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO. 19 E. Pender St. (中華文化中心對面). 電話: 688-2933 681-5848. 專業攝影服務...

紐約人壽燕梳公司 NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY. 專誠服務. 財務計劃, 財產置業計劃, 個人保險...

嘉禾大戲院. 憑笑驅暑. 玩唔玩得先? 曾志偉 領銜主演. 返老還童...

休假期間. 左筆權 敬告. 啟者：本人左筆權定於新曆九月四日（星期一）應友人邀請返香港入大陸睇風水...

華安書店. VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. 特價八折, 賣完即止!

HAIDA THEATRE. 3215 KINGSWAY • 435-2333. 成人電影 錄影帶. 性感 ● 香艷 ● 刺激...

嘉禾大戲院. 曾志偉 領銜主演. 返老還童. 玩唔玩得先?

金寶貝. 為你保留好時光. 特價彩色入籍相、護照相. 一小時有取...

FOX Cinema. Main at 7th Ave. 874-3116. 成人電影院, 有冷氣. 35 MM 彩色電影. 兩部成人電影 Graded XXX...

龍城戲院. 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171. 爆入第2週. 至尊寶上...

新聲戲院. 150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868. 孔雀王子. 元彪 王小鳳 劉家輝...

邵氏遠東戲院. 德寶院線 684-7733. 暑假級首選. 單身貴族. 八月卅一日（星期四）隆重獻映...



萬里長駒此處有  
事君週到價錢優  
得心應手山今始  
車水馬龍永無憂

# '90年新車現已抵達

開篷跑車 MIATA  
客貨兩用 MPV  
旋轉引擎 RX7  
抵用超值 323  
最佳保證期五年或十萬公里  
4265 LOUGHEED HWY., BURNABY



胡佛

D8099



294-4299



MICHAEL WONG  
黃昭成  
住宅: 464-3018



1730 BURRARD STREET (604) 738-2171  
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7



EDWARD SIE  
施宗德  
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理  
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，  
忠誠服務僑胞，查詢選購，  
請直接與施君聯絡。



## 廖盛焯 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀品  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部  
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1438 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4566



CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.

### 北溫市福士車行



附設

維修部，零件部及長期租車部  
1989年

全新 GOLF, JETTA & FOX

均以特價出售

凡於八月份購買新舊汽車  
均免費送上名貴汽車地氈乙套



BENNY NG  
黃騰貴  
SALES REPRESENTATIVE



BENJAMIN TSANG  
曾慶霖  
GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC  
兩門，自動波  
內外全新，有形有款  
\$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT  
開篷車，紅色，自動波  
內有多種 OPTIONS, 15,000km  
內外全新 \$23,995.00

### 西域 AUTOWEST 汽車公司



營業及修理部 273-2217  
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力  
先生 ERIC CHAN，對  
BMW 有十三年豐富經驗  
忠誠為閣下服務。查詢  
選購，請直接與陳先生  
聯絡。

請電：公司 273-2217  
傳呼機 686-6088  
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD

13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車



領導潮流



AEROSTAR 七人 VAN



THUNDERBIRD  
雷鳥豪華跑房車



MUSTANG  
野馬跑車



PROBE  
前進派跑車



TEMPO  
北美最暢銷房車



TAURUS  
金牛北美  
冠軍豪華房車

福特汽車是最受  
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明  
Alvin Leung

陳光耀  
Philip Chan

七日營業 列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城



忠誠服務  
特價優待



VANCOUVER  
JEEP EAGLE  
LTD.

1577 Main Street, Vancouver  
Phone (604) 687-5337



本期特價介紹  
EAGLE PREMIER

全新四門自動波房車

由 \$14,995 起

6.9%  
INTEREST



及其他各類牌子汽車

查詢選購，請直接與 C. T. KIING 聯絡 (代辦低息貸款) (\$1000-\$2000 廠方直接回佣)

JEEP · CHEROKEE · PREMIER

### DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA  
JUST OFF 99 HWY. SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務  
營業部——修理部——零件部——租賃部



JACKIE LEE  
華人營業經理



KENNY FONG 方志立  
華人營業代表  
住宅: (604) 273-6898



JOSEPH HENG  
貸款部經理

款式齊備，  
敬請速臨，  
參觀選購。

946-0609



精選車行富豪總匯

# VOLVO

## 北溫富豪 平通全省

### 歡迎查詢



MICHAEL LEUNG  
PAGE: 686-3953



☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆  
本期特價酬賓  
全新 240 DL 房車  
只售 \$18,830  
全新 240 DL 旅行車  
只售 \$19,420  
自動波另議  
附送自動窗及 AM/FM 唱帶機  
時間有限·欲購從速  
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY  
MOTOR CARS - NORTH VAN  
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

# 術銷推的門邪

「邪門的推銷術」這四個字聽起來似乎有些恐怖，其實不然。在商業競爭日益激烈的今天，推銷人員為了達到目的，往往會使出一些「邪門」的招數。這些招數雖然不光明正大，但確實能產生奇效。

幾年來，邪門的推銷術層出不窮。有的推銷員利用人們的好奇心，製造一些「神效」的藥品，吸引人們購買。有的則利用人們的貪婪心理，推出一些「高價低值」的商品。更有甚者，還利用人們的恐懼心理，推出一些「防身」的用品。

這些邪門的推銷術，雖然在短期內能為推銷員帶來利益，但從長遠來看，卻是有害無益的。它們不僅損害了消費者的利益，也破壞了市場的公平競爭。因此，我們應該提高警覺，學會辨別這些邪門的推銷術，保護好自己的財產。

# 百褶之一

百褶裙是女性衣櫥中不可或缺的一件單品。它不僅美觀大方，而且穿著舒適。在設計上，百褶裙有著悠久的歷史。從古希臘的長裙到現代的時尚設計，百褶裙一直深受人們的喜愛。

百褶裙的款式多種多樣，有長款、短款、修身款、寬鬆款等。不同的款式適合不同的場合和年齡段。在選擇時，應考慮自己的身材特點和個人喜好。此外，百褶裙的材質也非常重要，好的材質能讓裙子看起來更有質感和垂墜感。

總的來說，百褶裙是一種經典且時尚的服裝款式。無論是日常穿著還是參加正式場合，它都能為你增添一份優雅和魅力。



# 港香

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 我對你有深厚感情

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 孩子不宜甜食多

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 宜家集

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 家談

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 美眼晴第一步

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 主婦心得

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 冰箱防污法

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 充滿古典美睡房

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 美眼晴第一步

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 家談

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 宜家集

「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。



「那是一個新相識的朋友說，他從來不曾見過中國人，他以為自己是一個香港人。」這句玩笑話，道出了許多香港人的心聲。在國際化的今天，香港作為一個國際大都市，吸引了來自世界各地的人。

香港不僅是一個繁華的商業中心，更是一個充滿活力的文化薈萃地。這裡有著獨特的語言、習俗和生活方式。對於許多外地人來說，香港是一個充滿新奇和魅力的地方。然而，對於香港本地人來說，這裡就是他們的故鄉，是他們生活、工作和成長的地方。

隨著時代的變遷，香港正經歷著深刻的變化。但無論如何，香港的精神和價值觀始終是這裡最珍貴的財富。我們應該繼續傳承和發揚這種精神，為香港的繁榮和發展做出貢獻。

# 加拿大永康人壽保險公司

THE CITADEL ASSURANCE  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理  
伍偉權

# 嘉頓園藝

6507 770 吳  
伴往交通不便者請  
文筆試消除英語障  
礙，使你加強信心。  
6507 770 吳

# 城市駕駛學校

CITY DRIVING SCHOOL  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 容英馬語  
收費公平 忠誠服務

# HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722  
考專免收經師  
取人費費驗師  
筆指接公質優  
試導送平良

# 嘉華駕駛學校

嘉華駕駛學校  
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗  
教師：何津謀 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五  
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，  
合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆  
試班，全校採用 88 年新車作教學。  
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一  
二九四-一六一

# PERFECTION 星輝 星志龍 駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近 57 街  
本校用 89 年小型房車教授舒適易學  
經驗豐富、耐心教導  
初學補鐘、合格率高  
歷史悠久、易學速成  
專人指導、考取筆試  
胡洪星 324-6892  
322-5145

# 高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程 140 元  
吳志強 872-8717

# 優良 駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實、師質優良、經驗豐富、收費公道  
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學  
合格率高、歡迎查詢

# 加拿大永康人壽保險公司

THE CITADEL ASSURANCE  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理  
伍偉權

# UNIVERSE DRIVING SCHOOL

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話: 8742524 4379617  
全程只收 130 元

# 聯合 駕駛學校

聯合駕駛學校  
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888 253-1333  
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高  
※唐人埠及 PNE 特價全程 120 元  
\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

# 卑詩省 駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排  
法庭特許翻譯員協助您解決英文試題之困難!  
我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您  
從最安全的習習中，得到您想要的駕駛技術，  
並代約安排考試日期。  
從速聯絡  
卑詩駕駛學院  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5T 1W3  
電話: 644-7890  
馮尚榮 433-1504 劉兆龍 657-2823  
WAYNE FUNG BANG LAU



# 蘇美影

蘇美影  
蘇美影... (Small text block)

# 沙灘老

沙灘老  
沙灘老... (Small text block)

# 宜家集

宜家集  
宜家集... (Small text block)

# 家談

家談  
家談... (Small text block)

# 美眼晴第一步

美眼晴第一步  
美眼晴第一步... (Small text block)

# 主婦心得

主婦心得  
主婦心得... (Small text block)

Small text at the bottom right corner.

### 台竹聯幫趨武裝化

【聯合報】五日報導：台灣著名黑社會組織竹聯幫已武裝化。據報導，竹聯幫已成立多個武裝隊，並配備了各種武器。竹聯幫首領陳永和表示，武裝化是為了保護幫內成員的安全，並對社會治安產生威脅。警方已加強對竹聯幫的監控，並採取了嚴厲的打擊措施。

### 黑龍江病蟲害嚴重

【哈爾濱訊】：黑龍江省近日遭受嚴重的病蟲害侵襲，農作物損失慘重。據農業部門統計，全省病蟲害發生面積達一千多萬畝，其中玉米、水稻等糧食作物受損最為嚴重。農民們紛紛向政府請求救濟，並要求採取緊急措施進行防治。

### 幫內大哥遇有麻煩 捍衛隊便奉命擺平

【市訊】：竹聯幫內部發生糾紛，幫內大哥遇有麻煩時，捍衛隊便奉命出動，以暴力手段解決問題。這種做法引起了社會各界的廣泛關注和批評。警方表示，將嚴厲打擊幫派暴力行為，維護社會穩定。

### 觀海錄

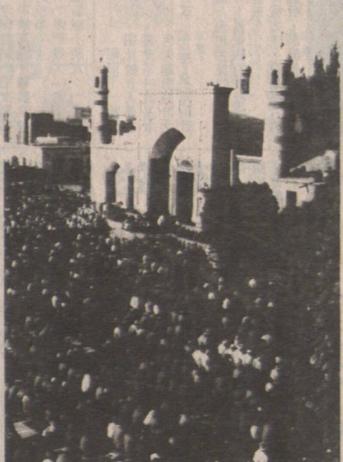
丁冰  
「觀海錄」是作者對社會現象的深刻觀察和批判。文章通過對社會各階層的描寫，揭露了社會的黑暗和人性的扭曲。作者以犀利的筆觸，對社會不公和腐敗現象進行了有力的抨擊。

### 食善善惡業

前賢，推崇備至。他的《圍城》，成了「圍城」的代名詞。作者通過對社會的深刻剖析，揭示了「圍城」內外的種種矛盾和衝突。文章引發了讀者對社會現狀的深入思考。

### 胸圍過大 煩惱不少 少女懇求 醫生開刀

【台南訊】：一名少女因胸圍過大，生活極不方便，多次向醫生懇求開刀手術。醫生表示，胸圍過大不僅影響外觀，還可能對身體健康造成威脅。目前，該少女正在接受進一步的治療和諮詢。



新疆風貌



中外

**有禿髮煩惱?**  
男或女  
請來NATIONAL免費代檢查及診斷  
(如無效包退款)請即電732-8228  
\* 一個月見效 \* 可預約出診到府上  
\* 首次免費代檢查 \* 髮質分析由專科醫生負責  
提供資料 在本埠有20年以上經驗  
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE  
R & S PROJECTS LTD.  
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van  
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS  
溫哥華先進專業禿髮診所  
星期一至五上午十一時半至下午七時半

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown  
正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久  
電話：六六八八八八八八  
六六八八八八八八  
六六八八八八八八  
六六八八八八八八  
(七天營業)

**威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332  
代理：Autoplan 醫生汽車 房屋買賣 物業收租  
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

**新華食品有限公司**  
Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546  
統辦 各式酒樓 雜貨用品  
專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮  
貨式多 價錢平 送貨快  
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶  
珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

**新光行**  
蔘茸海味專門店  
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.  
全新面貌·服務僑胞  
貨式靚·價錢平  
北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾把、藥材八折  
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。  
《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》  
126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389  
溫哥華華埠片打東街126號

**快捷機器公司**  
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)  
《經理：梁錦沛 Fred Leong》  
專售：TORO ● TECUMSEH ●  
● HOOVER ● MAKITA ●  
● GARDENING TOOLS  
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。  
修理各種電油機、電動機及用具等。  
18吋名廠TORO公司剪草機 原價\$539.95 平過其他公司！  
現特價\$498.95

**利華(隆記)有限公司**  
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.  
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7  
Telephone (604) 669-0544  
(新地址華埠片打東街278號)  
本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：  
中國NB去頭白蝦 4.4LB(2KG) 26/30 裝 每盒特價\$23.99  
300/500 馬頭魚 2.10/LB  
1KG裝 25/OS有頭白蝦 每盒特價\$12.75  
450G UP紅衫魚 2.29/LB

# 本報廣告 効力宏大

**威文建築設計裝修**  
 室內外油漆 廚房浴室 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理 專業估價

**植楓建築裝修公司**  
 Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.  
 電話: 439-1808 438-6828  
 傳呼機: 686-6220

**許忠銘窗公司**  
 HOY INDUSTRIES INC.  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
 432-7835

# 中華 建築裝修

公司: 250-6898  
 電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新

大小工程 各類翻新 舊屋翻新 更換鋁窗 圍欄安裝 水澗地板 磁磚地

**恒利建築工程公司**  
 政府牌照 專業估價  
 室內外油漆 廚房浴室 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**運通設計裝修**  
 室內外油漆 廚房浴室 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**李氏為你裝修**  
 室內外油漆 廚房浴室 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**屋頂工程**  
 屋頂翻新 油漆 專業估價

**思雅裝修公司**  
 S.A. CONSTRUCTION CO.  
 承接各種 土木工程 工精價廉 免費估價

**成功建築裝修**  
 水泥瓷磚 油漆木工 專業估價

**光明裝修公司**  
 精修水喉 內外油漆 招牌翻新 門窗更換 瓷磚地板 車房露台 土木維修 土庫間格 質優價廉 免費估價

**大福油漆**  
 876-2021

**達成建築裝修**  
 柏餐屋內磚磁水牆各電 文館頂外石磚泥身款電 住商瓦油結砌路批圍修 宅店仔漆砌鋪面蓋棚理

**濠健建築工程公司**  
 政府牌照 專業估價  
 室內外油漆 廚房浴室 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**屋頂維修**  
 鋪設 DOUROID 瓦面 35年經驗 晚六時後電 291-1866 KARL

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大電水磚瓷內土房商 估小動電牆磚外庫屋店 價工通裝砌鋪油間修裝 價程果修築砌漆格建修

**榮昌裝修公司**  
 政府牌照 專業估價  
 室內外油漆 廚房浴室 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**田健漆油瓷磚公司**  
 零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意

**李華電器修理**  
 收費低廉 政府牌照  
 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電風扇 上門服務

**專業內外油漆**  
 250-6898

**專業內外油漆**  
 250-6898

**佳記**  
 精修水喉 內外油漆 招牌翻新 門窗更換 瓷磚地板 車房露台 土木維修 土庫間格 質優價廉 免費估價

**彭鴻記裝飾**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**建成建築裝修**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**鴻圖裝修**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**長城建築裝修**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**家聲建築裝修**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**列名雅建築裝修有限公司**  
 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**煒華電器**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**基信建築裝修**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
 有成建築公司 電話: 251-5751

**輝煌建築公司**  
 SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**泰發建築裝修公司**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**專門廁所改補**  
 251-3620 黃洽

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石 泥水路面油漆木工園藝工程 電話(夜) 255-6889

**僑心建築工程公司**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務 電話: 251-1505

**華昌屋頂工程**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**長程搬運公司**  
 大型貨車 有升降機 具有經驗 兼有燕梳 小型貨車 機場接運 天天營業 多謝惠顧 電話: 253-2841

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電器 門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝 電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價 253-3298 呼機 645-4309

**標準雪櫃電器工程**  
 專業承裝, 修理 大小凍房 肉食瓜菜櫃 冷暖氣機 雪櫃打冰機 乾洗衣機 爐頭碗碟機 免費保用一年 24小時服務 政府牌照 電話: 254-8729 1425 Nookta St. Van.

**棠氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**GOU Electric Ltd.**  
 大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 栢文消防系統 政府牌照 免費估價 電話: 875-0592 高生治 傳呼機: 735-1119

**精工專業屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價 657-9133  
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋 磚屋室庫外牆泥房牆洞頂頂 地翻廚間油欄露膠安翻補 板新廁格漆杆面台板裝新漏

**實平修理**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**標準雪櫃電器工程**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**棠氏凍房電器**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價 公司電: 250-1068 : 251-2895

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9 電話 430-4552 或 435-5188

**鴻運屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價 657-7099

**標準雪櫃電器工程**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**Jim's WELDING LTD. 百福燒焊**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**宏利建築裝修**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**實用鋁鐵工程公司**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**鴻運屋頂工程公司**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**標準雪櫃電器工程**  
 承接室內外油漆 窗簾更換 地毯鋪設 油漆翻新 窗戶更換 門窗修理

**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照 250-1068 價錢合理 251-2895 保君滿意

# 盜海國泰遇民船南越

## 沉撞被船小殺屠遭人十五百一

### 海落拋部全後姦強走擄被入女



西德北部地區星期一遭颶風襲擊，一艘沙羅海輪擱淺，船上的沙羅海輪西側的情況。(美聯社)

曼谷消息：一艘南越漁民船在泰國海峽與一艘泰國商船相撞，造成一百一十五名泰國漁民死亡，一百一十名南越漁民受傷。據悉，這艘南越漁民船在相撞後被泰國商船擄走，並被強姦。泰國政府已派海軍艦隊在該海域巡邏，並呼籲南越政府協助尋找失蹤的漁民。

# 美國男子闖入開槍

## 射殺分居妻子和三婦女

### 運送受傷亡命之徒

洛杉磯消息：一名美國男子因與分居妻子發生爭執，闖入其家中開槍，射殺了分居妻子和三名婦女。警方在接到報警後趕到現場，將兇手擊傷並送往醫院。兇手目前仍在醫院接受治療，情況危殆。警方正在對兇手的動機進行調查。

# 熱烈舉行慶祝生日會之際

## 美國男子闖入開槍

### 射殺分居妻子和三婦女

洛杉磯消息：一名美國男子在慶祝生日之際，因與分居妻子發生爭執，闖入其家中開槍，射殺了分居妻子和三名婦女。警方在接到報警後趕到現場，將兇手擊傷並送往醫院。兇手目前仍在醫院接受治療，情況危殆。警方正在對兇手的動機進行調查。

# 天氣驟變狗隻煩躁

## 英狗咬傷差增加

倫敦消息：由於天氣驟變，英國的狗隻變得非常煩躁，導致狗咬傷警員的事件增加。據警方統計，在過去幾個月裡，狗咬傷警員的事件增加了百分之二十。警方建議市民在遛狗時應採取適當的預防措施，如牽好狗繩，並避免在狗隻感到不安時與之接觸。

# 天南地北

倫敦消息：由於天氣驟變，英國的狗隻變得非常煩躁，導致狗咬傷警員的事件增加。據警方統計，在過去幾個月裡，狗咬傷警員的事件增加了百分之二十。警方建議市民在遛狗時應採取適當的預防措施，如牽好狗繩，並避免在狗隻感到不安時與之接觸。

# 倫敦歡樂嘉年華

## 終發生暴力事件

倫敦消息：在倫敦舉行的歡樂嘉年華活動中，終發生暴力事件。據悉，一名男子在活動現場與他人發生爭執，並動手打人。警方趕到現場後，將該名男子帶走調查。目前該名男子已被控以騷擾和暴力行為。

# 發生青年工人禁錮殺害女孩後

## 日呼籲禁止向青少年

### 租借描繪殘暴錄影帶

東京消息：日本行政管理局長水野在星期二呼籲，禁止向青少年租借描繪殘暴錄影帶。水野表示，這些錄影帶對青少年的身心健康造成了嚴重的負面影響，並呼籲家長和學校加強對青少年的教育和引導。

# 麥卡尼到挪威演唱

## 門券異常搶手

### 售票電腦爆炸

奧斯陸消息：挪威郵政局電腦系統，因麥卡尼到挪威演唱，門券異常搶手，售票電腦發生爆炸。據悉，由於售票系統無法承受巨大的訪問量，導致系統崩潰，售票工作一度中斷。目前售票工作已恢復正常，但門券依然非常搶手。

# 壽長侶僧

## 短命人詩

洛杉磯消息：一名僧人因與伴侶發生爭執，寫了一首短命人詩。據悉，這首詩內容極其惡毒，對伴侶進行了極大的詆毀和咒罵。僧人表示，這首詩是他在極度憤怒下寫出的，目前他已表示悔意，並希望能夠與伴侶和好。

# 撒丁島森林大火

## 死者多是意國遊客

### 至少十一人喪生

撒丁島消息：撒丁島發生森林大火，死者多是意國遊客，至少十一人喪生。據悉，這場大火是由於遊客在森林中隨意丟棄煙蒂引起的。大火燒毀了大片森林，並對遊客的安全造成了嚴重威脅。目前救援工作仍在進行中，預計還會有更多的人員受傷。

# 美國決定限制墮胎

## 前非法墮胎組織

### 將可能重振旗鼓

華盛頓消息：美國最高法院決定限制墮胎，前非法墮胎組織將可能重振旗鼓。據悉，這項決定引起了廣泛的爭議，支持者認為這保護了胎兒的生命，而反對者則認為這侵犯了婦女的權利。前非法墮胎組織表示，他們將繼續通過法律途徑爭取權益。

### 謝日昌 Samuel Tse

paget. 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427

### 李志雄 Allen

公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

### 程徐慧珊 ANNA CHENG

Medallion Realty  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

---

### 彭太 BECKY PANG

- \* 1956 東 50 街, 上二下二靚屋, 30 年 \$ 199,900
- \* 2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 十七萬餘
- \* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40x152 收租 \$ 1750, 只售三十萬
- \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- \* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$ 730,000
- \* 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$ 45,000 租平批長
- \* 烈治文區, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

### 恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8118  
住宅: 327-1689  
現全職專售物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- \* BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千
- \* 西 41 街, 十九年新, 地大 33x129 三房兩廳主層一睡房單位, 近學校巴士站, 售 33 萬餘
- \* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33x130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘

### 李標 MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租
- \* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 二二街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場
- \* 二二街旺角商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈
- \* 十二呎地段, 近華埠, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

---

### 胡鶴洲 KEN WU

公司 261-8118  
420-1851  
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭電櫃新地毯, 可交吉四萬八持平
- ② 六組柏文三層高九九年新, 月入 \$ 3030 特價 39 萬, 抵買 LOT 66x130
- ③ 唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ④ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 摺錢, 九萬元
- ⑤ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60x100 平沽 34 萬

### 李標 MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 十一年新豪華特屋, 面對公園, 近 PNE, 樓下全部完成, 開價二十萬九千
- \* 近 PNE, 樓下全部完成, 開價二十萬九千

### BILL LEE

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 東區靚屋, 樓下一層兩房, 樓下全部完成, 樓上全部出租, 投資良機, 開價只十四萬七千, 請快
- \* 唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租
- \* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 二二街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場
- \* 二二街旺角商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈
- \* 十二呎地段, 近華埠, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

### KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

### 謝日昌 Samuel Tse

paget. 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427

### 李志雄 Allen

公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

---

### 彭太 BECKY PANG

- \* 1956 東 50 街, 上二下二靚屋, 30 年 \$ 199,900
- \* 2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 十七萬餘
- \* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40x152 收租 \$ 1750, 只售三十萬
- \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- \* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$ 730,000
- \* 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$ 45,000 租平批長
- \* 烈治文區, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

### 恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8118  
住宅: 327-1689  
現全職專售物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- \* BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千
- \* 西 41 街, 十九年新, 地大 33x129 三房兩廳主層一睡房單位, 近學校巴士站, 售 33 萬餘
- \* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33x130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘

### 程徐慧珊 ANNA CHENG

Medallion Realty  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

- \* SECOND SKIN 絲綢批發生意, 開業了 11 年, 實 \$ 25,000
- \* 素里快餐店 \$ 16,000 ST. EATERY
- \* 四十五座位西餐館, 讓 \$ 38,000 RUTH'S CAFE
- \* FRASER GLEN 高尚區, 全新屋共五房, 有大花園, 磚牆圍欄, 價 \$ 198,000
- \* IGA FRASER 夾 9 街, 開價 \$ 199,000
- \* 五畝地連出租屋, 152 夾 66 街, 具潛力, 十分適合 SUB-URBAN LOTS, 叫價 \$ 390,000
- \* 士多生意連物業, 菲沙 HWY, 連柏文, 11 年新, 價 \$ 250,000
- \* 唐西餐 72 夾 120 街 50 座, 有酒牌, 生意好, 開價 9 萬餘元
- \* 176 A 夾 56 AVE 快餐店 22 座位, 租平, 價三萬八
- \* SCOTT RD. 夾 94, CASSIO 西餐館全酒牌, 有露天座位, 連設備, 價 \$ 50,000
- \* HARRISON 溫哥華, 地段共 3 LOT, 有兩座, 位於湖邊, 可做商業酒店發展 \$ 600,000
- \* BIG SCOOP 雪糕店二樓公眾市場, 開價 \$ 90,000
- \* 素里工業地, 地段, 近火車站, 開價 \$ 39,000
- \* 素里 133A 夾 GEORGE HWY, 四房單位, 地大年入 2800 呎, 開價 \$ 275,000
- \* CRESCENT BEACH 海灘, 士多餐館生意連物業, 二年新, 有兩層住宅, 日營 \$ 490,000
- \* LANGLEY 士多連物業, 日營 \$ 1400, 有 649 呎, 地 100, 190, 兩層生意, 價 \$ 419,000
- \* FRASER HWY 商業地 100, 190, 現有住屋二層, 全部租出, 開價 \$ 230,000, 有價讓
- \* PORT COQUITLAM 村魚店, 生意連物業 \$ 139,000
- \* 素里 WHALLEY 快車站對面, 租出, 租價月租八百
- \* SCOTT RD. 夾 93 街, 咖啡室, 附一座位, 日營三百餘, 月租六百, 開價三萬五千
- \* 近 SCOTT RD. 夾 97 街, 交通購物方便, 地大 68.5, 132 上層三房出租七百, 下層兩房出租四百五十, 有果樹, 開價十二萬九千九
- \* 烈治文中心, BUSY BEE 洗衣店及補鞋店, 超值設備, 地點好, 老字號, 開價廿八萬

---

### 胡鶴洲 KEN WU

公司 261-8118  
420-1851  
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭電櫃新地毯, 可交吉四萬八持平
- ② 六組柏文三層高九九年新, 月入 \$ 3030 特價 39 萬, 抵買 LOT 66x130
- ③ 唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ④ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 摺錢, 九萬元
- ⑤ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60x100 平沽 34 萬

### 李標 MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租
- \* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 二二街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場
- \* 二二街旺角商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈
- \* 十二呎地段, 近華埠, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

### BILL LEE

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 十一年新豪華特屋, 面對公園, 近 PNE, 樓下全部完成, 開價二十萬九千
- \* 近 PNE, 樓下全部完成, 開價二十萬九千

### 多權特族軍將灣台

萬六幣港新乾領坐月每將上的有，人千三、二軍將有現  
……板老大後幕「司公資投下地」上當領將少不有還，元餘

「不但在軍事上擁有特權，而且在社會上亦擁有特權，例如不久以前發行的地下投資公司，就有許多多國軍將將進進退退，是背後操縱的大老闆。」

將軍族特權的特點是：軍階高，特權大。以現存的一級上將來說，他們平均年齡八十一點七歲（這些人分別是：九十四歲的薛岳、八十八歲的黃杰、八十七歲的劉安祺、八十五歲的彭孟緝、七十五歲的高魁元、七十三歲的宋長志、七十歲的郝柏村），每月坐領乾薪二十萬元台幣，並享受終身職的特權，還有公家配給數百平方米的柏村，每月坐領乾薪一萬五千元台幣，並享受終身職的特權。

廈門消息：中國南門市長李立表示，去年該市對內拍賣五萬畝森林，引起國內外企業界與外商合作，中興建設與大的森工企業三項聯合開發，劃下正與港商洽商股份拍賣事宜。該股有四個分隊，每分隊約值二千多萬元，年產膠板三萬多立方，膠板三萬立方。

在下列的洽談會上，三項將推出五十多個項目與外商合作，其中一個項目是大的森工企業三項聯合開發，劃下正與港商洽商股份拍賣事宜。該股有四個分隊，每分隊約值二千多萬元，年產膠板三萬多立方，膠板三萬立方。



魯迅著作為創作題材 畫家裘沙將應邀訪台

大陸畫家裘沙應邀訪台，將以魯迅著作為創作題材。裘沙在大陸畫壇享有盛名，其作品多取材於魯迅小說。此次訪台，將與台灣畫壇名家交流，並舉行畫展。

### 風箏大王「夏振國」

八月二十九日，素有「風箏大王」之稱的夏振國，在北京民間藝術展覽會上，展示了其精湛的風箏製作技藝。他的作品造型美觀，飛行穩定，深受觀眾喜愛。

### 宋名臣范仲淹誕生千年 全台范氏子孫隆重紀念

宋名臣范仲淹誕生千年，全台范氏子孫隆重紀念。活動內容包括：在台北舉行紀念大會，邀請各界人士參加；在各地舉行祭典，祈求國泰民安。

### 費消的人州廣於關

關州人均消費支出增加，顯示經濟發展。根據統計，關州人均消費支出在去年增長了百分之十，這反映了當地居民生活水平的提高。

### 觀海錄

志先生是民主黨派成員，他最近提出了一個關於「新憲法」的建議。他認為，新憲法應該加強對公民權利的保護，並提高政府的透明度。

志先生最近提出了一個關於「新憲法」的建議。他認為，新憲法應該加強對公民權利的保護，並提高政府的透明度。他呼籲各界人士支持他的建議。

志先生最近提出了一個關於「新憲法」的建議。他認為，新憲法應該加強對公民權利的保護，並提高政府的透明度。他呼籲各界人士支持他的建議。

志先生最近提出了一個關於「新憲法」的建議。他認為，新憲法應該加強對公民權利的保護，並提高政府的透明度。他呼籲各界人士支持他的建議。

### 何仲生

Johnson Ho 生意機會 九月份新盤。提供多個商業投資機會，包括餐館、零售店等。歡迎洽談。

生意機會 九月份新盤。提供多個商業投資機會，包括餐館、零售店等。歡迎洽談。

生意機會 九月份新盤。提供多個商業投資機會，包括餐館、零售店等。歡迎洽談。

生意機會 九月份新盤。提供多個商業投資機會，包括餐館、零售店等。歡迎洽談。

生意機會 九月份新盤。提供多個商業投資機會，包括餐館、零售店等。歡迎洽談。

滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著·經驗豐富

房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

李兆梅 滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY ROP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688 住宅電話: 525-6983 STELLA LEE

Northridge Group International ALEX MAK 6852 FLEMING ST., VAN. 雲東親屋，交通方便，近名校，一年新屋 地大45x122，五睡房，兩套房，五廳建室 貴燈飾，窗飾等，開價\$439,000 歡迎預約參觀

大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD 李沾 Jim Lee 買賣、管理、估價 服務週到，保證滿意

Oceanridge Realty Ltd. 611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER 688-1337 433-3756 (晚) 梁嶽雄

Bernie Leong 唐人街 三層高，全新新，共廿五間房，業主自住套間有三睡房地25x122，叫價\$550,000

Multiple Realty Ltd. Bus: 273-8555 Pager: 645-2962 陳穗生 ALFREDO CHAN

FRASERVIEV 靚屋 廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44x125.54向南近哥爾夫球場。開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家: 278-0388

Kinson Chan 陳健鏞 建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd. #338-5740 GAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6 BUS: (604)327-1688 RES: (604)327-2688

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR: 645-6813 專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768

562-E 11TH AVE., VAN. 地33x112年入\$43920, 新地也及熱水器, 價\$389,000

87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地, 屋地闊78呎, 四睡房及八個寫字樓, 年入\$50700價\$598,000

2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM 建築面積5000平方呎, 地5400呎 MI ZONED, 年入\$57000, 八住宅及5000呎舖位, 價\$438,000

▲溫市, 五舖位街角座仔, 年平新, 全部租出, 好批約, 年淨收益約12萬七千元, 售\$1,688,000-00

# 阿塞拜疆暴亂迭起 蘇軍無能為力

## 蘇聯亞美尼亞人民 要求聯國派兵保護

【莫斯科八日電】在引起爭端的蘇聯高加索卡拉巴區亞美尼亞人，已向聯合國呼籲，要求在必要時由聯合國派兵保護該區人民的安全。

該區人口有四分之三，均為亞美尼亞人。

你盡其所能，設法保護在卡拉巴的亞美尼亞人，包括在必要時派兵保護該區人民的安全。

在過去數月來，阿塞拜疆共和國與蘇聯軍隊在該區發生多起衝突，造成數百人死亡，數千人受傷，財產損失慘重。

與此同時，在阿塞拜疆的亞美尼亞人亦在卡拉巴的亞美尼亞人，在該區發生多起衝突，造成數百人死亡，數千人受傷，財產損失慘重。

# 蘇聯軍工企業 展銷民用物品

## 包括家具及建築材料

【莫斯科八日電】蘇聯國防部所屬企業生產的民用物品，將於八月八日在莫斯科舉行展銷會。

蘇聯國防部副部長、蘇聯後勤部長阿爾希波夫在開幕式上宣佈，去年這些企業生產了七千七百餘種民用物品，今年上半年的產值已達六千八百萬盧布，有四千種產品。

阿爾希波夫表示，蘇聯國防部所屬企業生產的民用物品，包括家具、建築材料、體育用品、化妝品、玩具及汽車零件等。這些產品深受消費者歡迎。

# 印尼總統蘇哈托 首次抵蘇聯訪問

【莫斯科八日電】蘇聯與印尼兩國關係正在上升當中。

蘇聯官方媒體說，蘇聯與印尼兩國關係正在上升當中。

蘇聯官方媒體說，蘇聯與印尼兩國關係正在上升當中。

# 全歐常規軍備談判 第三輪會談已開始

## 歐安會亦同時在奧京復開

【維也納七日電】在長達七週時間的夏休以後，北約與蘇聯代表團在維也納開始第三輪常規軍備談判。

北約代表團團長、美國海軍少將羅曼表示，談判進展順利，雙方已就削減中程核武達成初步協議。

歐安會亦同時在奧京復開，討論如何解決阿國內戰。

# 美國派特使往羅馬 會晤阿富汗前國王

## 討論如何解決阿國內戰

【華盛頓七日電】美國政府派特使前往羅馬，會晤阿富汗前國王，討論如何解決阿國內戰。

美國國務院發言人表示，特使將與國王討論阿國內戰的和平解決途徑。

# 美國一名孕婦 被輪姦六小時

【芝加哥七日電】一名孕婦在街上被九名男子輪姦六小時。

警方表示，這名孕婦在街上被九名男子輪姦六小時，目前情況穩定。

# 中國在斯里蘭卡 合資建立一企業

## 利用椰子壳生產活性炭

【科倫坡七日電】中國和斯里蘭卡合資建立的北京林克活活性炭有限公司，今天正式投產。

該公司利用椰子壳生產活性炭，具有優良的吸附性能。

該公司由北京林克活活性炭有限公司與斯里蘭卡國家開發銀行、錫金金融開發有限公司合資建立。

該公司生產的活性炭將用於黃金冶煉、化工、食品、醫藥和航空技術等方面。

# 波蘭團結工會領袖 華里沙訪西德完畢

## 對兩國合作尚未有具體協議

【波恩八日電】在沒有得力迅速解決波蘭與西德之間一些未決問題的情況下，波蘭團結工會領袖華里沙訪西德完畢。

華里沙表示，他對西德政府的態度感到滿意，但對兩國合作尚未有具體協議。

華里沙在訪西期間，與西德政府官員進行了廣泛的接觸，就經濟合作等問題交換了意見。

華里沙表示，波蘭團結工會對西德政府的誠意表示歡迎，但對兩國合作尚未有具體協議。

**NOTICE OF APPLICATION FOR THE CHANGE OF NAME:**

NOTICE is hereby given that an application will be made to the Director of Vital Statistics for a change of name, pursuant to the "Name ACT" by me:

YOK CHAN SAN of 411 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X8 as follows:

To change my name from YOK CHAN SAN to ANGELA WONG

Dated of this 5th of September, 1989.

Signed by applicant.

**NOTICE OF APPLICATION FOR THE CHANGE OF NAME:**

NOTICE is hereby given that an application will be made to the Director of Vital Statistics for a change of name, pursuant to the "Name ACT" by me:

KIEN LUONG HUYNH of 411 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X8 as follows:

To change my name from KIEN LUONG HUYNH to KEN WONG

Dated of this 5th of September, 1989.

Signed by applicant.

**專印喜帖餐紙**

685-8575

誠徵婚友

女未婚25歲體健動力現居廣東南海職專衣備有相片待看誠徵35歲以下有正職男士結婚有意函BOX A 549 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V1

**1986 HYUNDAI PONY**

一手車主，保養好，另音響齊備，價\$3500治事時間

請英語電：263-8655 或 683-6991 (GLEN)

**汽車出讓**

82福特四門五前速冷氣收音機四十五馬力保養好\$4500

2傳呼機 3.5 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

**本報廣告 效力宏大**

新產品 調節飲食，增加能量，減輕體重，功效最佳！

平價搬運 鋸樹搬屋清理雜物

**素里教育署成人教育部 成人英文班**

九月十一日開課 課程共十六星期

學費：每星期上課五小時 四十元 每星期上課十小時 八十元

請在上課時登記入學

地點：日間課程 晚間課程

CLOVERDALE UNITED CHURCH GUILDFORD PARK SECONDARY SCHOOL  
GRACE COMMUNITY CHURCH L.A. MATHESON JR. SEC. SCHOOL  
INVERGARRY LEARNING CENTRE PRINCESS MARGARET SEC. SCHOOL  
NEWTON LIBRARY SEMIAHMOO SR. SEC. SCHOOL  
SUNRISE PAVILION  
WHALLEY LIBRARY  
WHITE ROCK LIBRARY

詳情請電589-2221或597-0205

**成都川菜館 STAR RESTAURANT**

873-6929 3911 KNIGHT ST., VAN., B.C. (KNIGHT & KINGWAY)

各式京川名菜、淮揚美點及北方麵食

川家榨茶乳鴿 四香脆皮脆皮雞  
正宗紅燒牛肉 香滑脆皮脆皮雞  
紅燒牛腩 香滑脆皮脆皮雞  
紅燒牛腩 香滑脆皮脆皮雞

星期六、日供應炸油條、甜咸漿、菜飯

**ARTS UMBRELLA**

visual & performing arts centre for young people 2-18 years

REGISTER NOW FOR FALL

Visual Arts: animation, architecture, fashion, jewellery, painting, papermaking, photography, sculpture, set design, video

Performing Arts: auditioning, dance, drama, drumming, music, junior & senior performance, ballet, jazz, modern, tap.

Auditions:  
Jr Performance 11-13 yrs Sept 9 10:00 A.M.  
Sr Performance 14-18 yrs Sept 10 11:00 A.M.  
Youth Dance Co. 9-13 yrs Sept. 5 3:00 P.M.  
14-18 yrs Sept. 5 5:00 P.M.

1286 Cartwright Street, Granville Island, 681-5268

**餐館出讓**

\* PORT MOODY高尚華麗西餐廳, 180座位地150x132面積一萬呎, 50泊車位, 生意連實業一百一十一萬

\* 北溫165座位, 家庭式, 因股東意見不合11萬8

\* 二埠40座位快餐, 年賺15萬, 生意連實業62萬5

\* 北溫FISH & CHIP店24座位, 3萬9千5

\* 北溫40座位雜碎, 3萬3

\* 一街夾蘭菲街70座位, 14萬5

\* 溫哥華市中心80座位, 4萬8千5

\* KINGSWAY夾SLOCAN, 54座位, 6萬9千5

\* METROTOWN七十五座位, STEAK & PIZZA開價\$159,500

\* 商業地皮, 地25x122近珠城酒家開價\$225,000

**PENTHOUSE**

\* 2房1550呎景觀, 近洛歇商場開價26萬

詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321 SUTTON GROUP W C REATLY

**上海食品廠 上海飯店**

920-922 KINGSWAY, VAN. B.C.

中秋佳節新貢獻 本廠自製中國傳統蘇式月餅

黑麻椒鹽 · 細沙素月  
蛋黃蓮蓉 · 桂花芋泥  
鮮肉月餅 · 蘇式苔條

及有大量北方急凍點心出售

歡迎預訂 · 電話：875-1535/876-8628

**著名中西餐館生意 或連實業出售**

鋼筋水泥建築, 裝修華麗, 有自助餐設備, 烈酒及夜總會牌照, 獨立請餐房另餐廳二個, 會議廳兩個及酒吧, 合共四百餘座位, 如有意購買可供詳細資料, 亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商

下午2時至8時(604)1-992-7500

158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.

地址 GREEN LEAF RESTAURANT

### 澳洲老鄉喜吃生蠔

#### 盲腸藏珠價值不少

【本報訊】澳洲老鄉喜吃生蠔，據說在澳洲的盲腸中，藏有價值不菲的珍珠。在澳洲的盲腸中，藏有價值不菲的珍珠。在澳洲的盲腸中，藏有價值不菲的珍珠。

### 最新電腦快得驚人

#### 每秒運算二百億次

美國德州儀器公司最近發表了一種新的超高速電腦，其運算速度驚人，每秒可運算二百億次。這台電腦的運算速度比目前最快的電腦快了許多。

### 東德青年架梯爬越柏林圍牆

柏林圍牆倒塌後，東德青年架梯爬越圍牆，這一舉動象徵著東西德的統一。當時，成千上萬的東德青年湧向圍牆，架起人梯，成功爬越了這道象徵冷戰的障礙。

### 前美總統七十八歲高齡 列根馬車幸無大礙

#### 走崎嶇山路上馬兒發狂多次

前美總統列根在七十八歲高齡時，於八月九日在馬里亞納州的一處山路上，乘坐馬車時發生意外。馬兒突然發狂，但幸而無大礙。列根在馬車上被甩出，但隨即被送往醫院治療。

### 米高積遜哥名歌手 杰梅恩依回教

米高積遜哥名歌手杰梅恩依回教，這則消息引起了音樂界的關注。杰梅恩依曾是一位非常成功的歌手，他的回歸被視為樂壇的一大盛事。

### 人棄我取聊勝於無

#### 美國多餘餘眼鏡

美國多餘的眼鏡，人棄我取聊勝於無。由於美國的眼鏡產量過大，導致大量的眼鏡被浪費。一些組織開始收集這些眼鏡，用於幫助有需要的人。

### 日本商界決策層人士 近年猝斃數目激增

日本商界決策層人士近年猝斃數目激增，這反映了日本企業界的高壓競爭環境。據統計，近年來日本企業界的高層人士猝死人數顯著增加。

### 美國人做國慶 紛懸掛新國旗

美國人做國慶，紛紛懸掛新國旗，慶祝美國獨立。許多僑居海外的美國人，在他們的家中懸掛起美國國旗，以表達對祖國的熱愛。

### 大馬警方拯救廿二名拐賣嬰孩

大馬警方成功拯救了廿二名被拐賣的嬰孩，這些孩子目前正接受治療。警方在接到報案後，迅速展開調查，最終在偏遠地區找到了這些孩子。

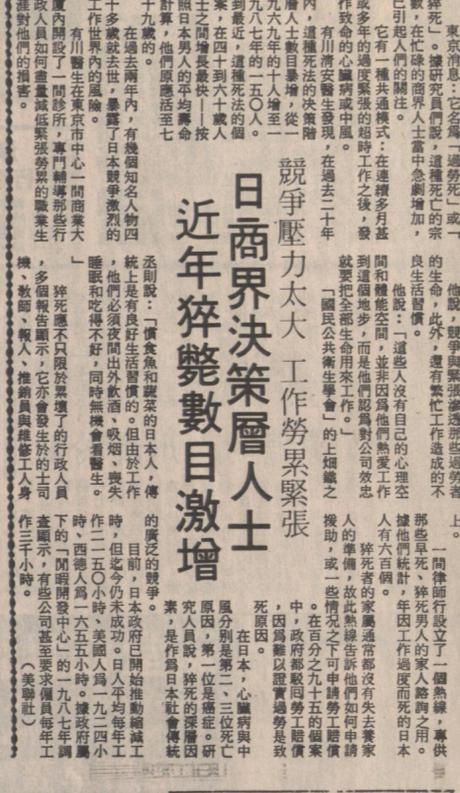
### 瑞典賽馬場 馬迷憤怒燒馬場

#### 損失三大要關門三個月

瑞典賽馬場發生火災，馬迷憤怒燒毀馬場，損失三大要關門三個月。這場大火造成了巨大的財產損失，引起了社會的廣泛關注。

### 四男一女禁錮虐待 麻醉之後施性虐待

四男一女禁錮虐待，麻醉之後施性虐待，警方正對此進行調查。這起案件涉及多名受害者，警方表示將全力追緝兇手。



柏林圍牆倒塌後，東德青年架梯爬越圍牆，這一舉動象徵著東西德的統一。



前美總統列根在馬里亞納州的一處山路上，乘坐馬車時發生意外。



瑞典賽馬場發生火災，損失三大要關門三個月。



四男一女禁錮虐待，麻醉之後施性虐待。

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承辦：修理各種電器、煤氣水喉工程、接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

**清潔公司**  
健康清潔公司  
承接大廈、學校、住宅、工廠、餐館、商店、清潔、保養、消毒、殺菌、地毯、清洗、玻璃、清洗、油漆、保養、噴漆、打蠟、拋光、打蠟、拋光、打蠟、拋光。

**中英洗地毯**  
洗地毯、洗地氈、洗地毯、洗地氈、洗地毯、洗地氈。

**恒城裝修**  
修理水喉、油漆、裝修、裝修、裝修、裝修。

**金記**  
內外油漆、油漆、油漆、油漆。

**東方園藝**  
專辦草皮、換草皮、鋪石、鋪石、鋪石、鋪石。

**煤氣工程**  
專辦煤氣工程、煤氣工程、煤氣工程、煤氣工程。

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味大 冰霜明蝦

**Canada Housing & Living Expo'89**  
加拿大置業安居博覽會

展出日期：1989年11月15-19日  
地點：香港展覽中心

★一個最當時得令的房地產展覽  
★一個最切合時宜的推廣宣傳機會  
★一個最具專業水準的盛大展出  
★一個最不容錯過的博覽會

**80%已租出**

由香港主辦機構策劃大規模宣傳活動。現可安排發展商、地產公司或地產經紀、個人以獨資、合股或合作方式參加展覽及在香港推銷大溫哥華各類物業。另誠邀投資移民顧問、旅行社、律師行、銀行及財務等有關行業參加展出。有關展覽會的形式、費用及回港參展人士的安排，請向下列負責人查詢：

MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282  
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

加拿大總代理：Riches Consulting Group

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3  
Canada Tel: (604) 271-9282  
Fax (604) 271-9282

**COURTESY CLEANERS**

生意興隆的乾洗公司，具潛質發展。地點適中，交通方便，位於高級商場環境優美。可貸款 器材設備有六個月保養期。包訓練（只需一個月）。業主退休急讓。有意者請以英語致電 531-2200(SONJA)

CENTURY 21 SANDCASTLE REALTY INC

**960 WAVERTREE RD.**  
北溫 FOREST HILLS 中心

地大，充滿明媚陽光，甚至可供兩個家庭用！廚房寬敞光猛。硬木親地板，BAY式窗戶，還有許多特點，未能詳述，歡迎查詢。

急讓，開價 \$318,000

CLAIRE CHAN ROYAL LEPAGE  
查詢電話 925-1441 (公司) 988-5866 (住宅)

**煤氣工程**  
專辦煤氣工程、煤氣工程、煤氣工程、煤氣工程。

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**東方雪櫃公司**  
專辦安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃抽油洗衣機等。  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

**快捷冷氣工程**  
專辦快捷冷氣工程、快捷冷氣工程、快捷冷氣工程、快捷冷氣工程。

**馬君寰**  
專辦承接修理、大小商業、住宅、冷氣、電器、裝修、保養、維修、保養、維修、保養、維修。

**水喉潔具渠務煤氣工程**  
承接政府大渠安裝地下水管  
修理土庫漏水高溫電動通渠

炳記 428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

**誌里冷氣工程公司**  
專辦大小商業凍房冷氣  
工程、設計、安裝及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷妥當。

電話：八七二-〇三三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
PHONE: 876-2057  
876-6872

政府合法牌照  
裝置及修理  
水喉熱水爐  
浴室廁所等

歡迎夜間電話

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN  
關聯耀

公司電話 4388161



**DON QUAN**  
住宅:  
420-4665

Salesmaster  
**謝煜贊**



**唐人埠中心  
商業樓出售**  
PENDER近MAIN街最旺之唐人街  
地點樓上兩層共十九個單位樓下  
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文  
共三十二單位，叫價  
\$1,150,000  
請電話DON QUAN**



**PAH QUON**  
住宅:  
294-0089

Leader Club  
**關伯興**

**生意出售**  
\* 小型雜貨店出讓位於  
喜士定街只四萬元  
\* 西區上等男女髮型中  
心出售，生意好，易  
打理，月入一萬，位於  
QUAN  
\* 西區小型男女髮形出  
讓，好過打工，位於  
四十一街，價錢平  
DON QUAN  
\* 二埠中心電髮院出讓  
只二萬八千元  
QUAN  
\* 北區西餐館出讓一百  
三十座位，有前途，叫  
價十一萬九千元  
QUAN

**商業投資**  
\* 華埠商業樓街角地七  
十五呎一百廿二呎，  
三年新容易管理，叫  
價一百一十八萬元  
DON QUAN  
\* 華埠片打街商業樓出  
讓，月入一萬八千元  
文樓卅二單位叫價一  
百一十五萬元  
QUAN  
\* 華埠片打街商業樓出  
讓，月入一萬八千元  
QUAN

**房屋**  
\* 華埠商業樓街角地七  
十五呎一百廿二呎，  
三年新容易管理，叫  
價一百一十八萬元  
DON QUAN  
\* 華埠片打街商業樓出  
讓，月入一萬八千元  
文樓卅二單位叫價一  
百一十五萬元  
QUAN  
\* 華埠片打街商業樓出  
讓，月入一萬八千元  
QUAN



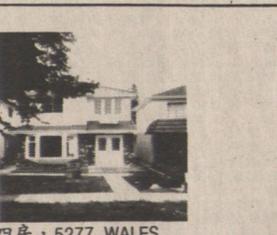
**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅:  
435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.  
ASKING \$319,500  
FRASERVIEW 菲沙河景觀屋**  
☆ 2195 HARRISON DR. \$ 339,000  
☆ 457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$ 395,000  
☆ 7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$ 35,000



**丁建新**  
KIM TING  
住宅:  
251-2571



**新屋四房，5277 WALES  
近KINGSWAY夾卅四街，卅一萬九千**  
▲ 東區上二下，土庫完成，十三萬三千  
▲ 東區一房柏文一年新2238 ETON  
▲ 酒店連實業五百五十萬

\* 實業買賣，免費估價 \*  
通曉國語、粵語、閩語、潮語



**鍾良焯**  
TOM CHUNG  
住宅:  
684-2298  
傳呼:  
686-7880



**SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.**  
新屋六月尾完成，地大33x122  
全面積二仟四百呎叫價519,000

**FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET**  
三件餘呎親屋，地大難求，風景  
極美，LOT50x200開價40萬

**5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL**  
新外牆新地盤，交通方便，地大  
33x122，價25萬餘元

**西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層屋**  
屋，正興建中，快將完成，環境良  
好，地大33x122

**東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六**  
睡房，二廚房，全部面積二仟一佰  
餘呎，價23萬元

**東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，**  
APT地35年堅固，長期租客，地大  
33x122開價189,000



**STEPHEN WONG**  
住宅:  
876-2335



**黃漢**  
TONY WONG  
住宅:  
876-2335

① 西區屋，四睡房，大地64x120，保養極好，約六十萬。  
② 東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。  
③ 東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大112x50.3，  
上三下二，兩廚兩廁，廿餘萬。  
④ 東區7710 MAIN(緬)街，仔屋地大45x110。可上下分  
租，非常整潔，各有廚廁，叫價廿萬。  
⑤ 東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。  
⑥ 東區二上二下，地大43x122，每月收租950元，風水好  
近公園，叫價廿二萬。  
⑦ 旺街商業舖位招租，請查詢。



**湯家叙**  
STAN TONG  
住宅:  
324-1156



**“遠山霧影迷濛，勝卻人間無數”**  
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩  
上兩下，一廚兩廁，地大三百二十英  
畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林  
有小河流水，山徑清幽  
位於100 MILE HOUSE B.C.  
開價\$219,000

**6607 RANDOLPH ST. BURNABY**  
地大50x130呎  
正層三睡房，土庫可收租  
地庫可收租，叫價\$223,800  
湯家叙 324-1156 高生棣 873-6710  
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm  
2pm-4pm

\* 795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓  
上，土庫可出租\$142,800  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



**賴歡祥**  
EDWARD LAI  
住宅:  
266-0202



**3095E. 24TH AVE**  
街角地，三睡房樓上，樓下有廚  
房，\$26萬餘

**2923 E. BROADWAY**  
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，  
抵買。

**PNE區十六年特色屋，五睡房，**  
兩廚，\$265,000  
\* 十三年大屋CHAMPLAIN HEIGHT 六  
睡房\$465,000  
\* 4439 NAPIER本尼比，新屋，地  
大50x122，售\$499,000  
\* 120四睡房\$146,000  
\* 60 S. CASSIAR翻新房，只售\$16萬

**Leader Club**  
**陳培**  
PETER CHAN  
住宅:  
321-0577  
Pager:  
686-6699



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅:  
298-1551

**華埠商業**

★ 111 東片街二層高商業樓，自  
用或收租，\$1,350,000  
★ 近華埠四十座位咖啡室生意出  
售叫價\$20,000好過打工。  
★ 7734 ROSEWOOD BURNABY大有  
前途的小住宅地41x204呎，  
現租出每月\$850 \$189,000  
★ 華埠商業樓兩層共4500呎地  
25x122 叫價\$480,000  
KEN LIM 438-8161

**高生棣**  
SANDY KAO  
住宅:  
873-6710  
Pager:  
686-7841

精通  
國、台、粵語

**KATHERINE HUI**  
許太  
住宅: 437-3654

★ RICHMOND雙拼西班牙式屋3660-3662 WILLIAMS ROAD  
請莫失良機，雞求超大地85x113，十四年新，每邊有  
上三房下一房全出租，要價只30,000請速聯絡。  
★ RICHMOND城市屋#31-9280 GLENALLEN DR. 十六年新，  
三房兩廁，1300呎\$137,800  
★ 西餐館廉讓生意好，前途佳，百二位位\$109,900  
★ 2835 VICTORIA DR. 33x122 DUPLEX LOT共五間房，  
已出租\$179,000



**麥志焯**  
WARREN MAK  
住宅:  
876-2354



**劉邦民**  
PAUL LIU  
住宅: 324-4971

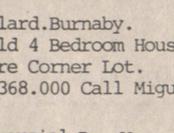
**黃公健**  
JOHN WONG  
住宅: 874-7939

★ 雲峰名攝影院生意連實業，生  
意極好，樓上有兩(2睡房)  
單位出租前景佳業主退休。  
★ 北溫士多生意連實業，樓上兩  
伙可出租，合家庭經營  
\$398,800  
★ 雲東小型超級市場式生意連實  
業，生意好，有潛質。  
★ 緬街夾十六街CONVENIENCE  
STORE便利店生意收入好，  
價\$59,900  
★ 二年新溫特式屋，地33x136  
樓下收\$750租，包部份傢俬  
及電器，好過新屋，週六開放  
價\$325,000 下午2至5時  
★ 收租屋共四房兩廁兩廁，街角  
地收\$950租，前景極佳，  
價\$168,000  
★ 本人有大量買家欲購各類物業  
請來電查詢 麥志焯 438-8161 876-2354

★ 727 E. 39TH AVE. 標準地，三層出租，近學  
校，售\$172,000 劉邦民  
★ 餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意  
穩定，有酒牌，百五座位\$90,000



**宋傑生**  
MIGUEL  
D'ASSUMP CAO  
Pager:  
680-9300



**VINCENT LEUNG**

★ 6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND列治文獨立洋房，  
三睡房，兩浴室，環境幽美，\$248,000 DEBRA  
★ 城多利親屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便  
六睡房，三浴室，叫價\$359,000 DEBRA  
★ 近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廁兩廚  
房，交通方便，月入\$900，叫價\$189,000 DEBRA  
★ 3836 VENABLES  
北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便叫價  
\$268,000請速價  
VINCENT LEUNG



**MISSION 埠  
餐館生意連實業出售  
叫價\$258,000**

**蕭太**  
CHRISTINE SIU  
住宅:  
435-1231

**MAPLE RIDGE埠商業樓前  
舖後居，樓上三伙寫字樓  
適合各項生意\$185,000**



**勞黃艷蘭**  
IVY LO  
住宅:  
461-0098

**列治文新屋**  
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，  
開價\$359,000

**溫哥華東區**  
溫哥華東區地大34x162 二睡房，後巷及雙車房，  
開價\$199,000  
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新，上三房  
下兩房，地50x130.25寬大雅潔親屋價\$179,000  
IVY LO

送來很多研究用  
眼鏡。所以我想，為何不好好利用它們呢？  
在台北，移居角讓受辱六年到兩年。上  
星期運抵溫哥華，高樓的兩個角讓，在幾天  
內就派上用場了。  
(美華社)

「故此也接受較辛苦的角讓。」  
黃氏說：「對我來說，年齡不成問題，我  
們用過一個九十二歲的老頭。」  
(美華社)

「警方說，馬路焚燒  
了三個和三個下注處使  
「放火焚燒一輛賽馬馬場  
的看台和注下處，因  
為賽馬出了大門門。  
馬匹「利蒂」跑贏  
和「利蒂」身上。  
平浪潮電台電視服務」  
來，他們名為「愛與和  
物及產品。」  
(法新社)

**泰興**  
Tai Hin  
265 EAST PENDE  
PHON  
**冰霜明蝦**  
1976  
**炳記**  
電話：八七二一、一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**JOHNNY PHO**  
歡迎浴  
夜缸所等  
電話

### 正常與反常的月經

月經是女性特有的生理現象，除了懷孕、產後、流產、絕經等時期外，每月都有一次。月經的來潮，是女性生殖器官發育成熟，卵巢內有卵子成熟，子宮內有血液積聚，子宮內膜增厚，子宮肌肉收縮，將血液及子宮內膜的一部分，由子宮頸口排出，經陰道而出，這就是月經。

月經的來潮，是女性生殖器官發育成熟，卵巢內有卵子成熟，子宮內有血液積聚，子宮內膜增厚，子宮肌肉收縮，將血液及子宮內膜的一部分，由子宮頸口排出，經陰道而出，這就是月經。

### 毛巾有助運動



有時做柔軟操，是可以借一些其他的物件，使到運動更趨正確，並且更佳的。

通常徒手運動，是比較簡單，比較容易，但有時，我們可以用毛巾，來輔助我們的運動。

毛巾的用途，是很多的。例如，在運動時，可以用毛巾來擦汗，這是最基本的用途。此外，毛巾還可以作為輔助工具，幫助我們完成一些特定的動作。

例如，在進行某些伸展運動時，可以用毛巾的一端固定在某個物體上，然後用另一端的兩端，分別抓住兩隻腳，這樣就可以幫助我們更好地完成伸展動作。

### 常見病

常見病，是指那些發病率高，流行廣，對人體健康危害大的疾病。常見病的種類很多，如感冒、咳嗽、發燒、頭痛、腹痛、嘔吐、泄瀉、哮喘、糖尿病、高血壓、冠心病、腦中風等。

### 中藥減輕痔不適

痔瘡是一種常見的疾病，給患者帶來了極大的痛苦。中藥在治療痔瘡方面具有悠久的歷史和豐富的經驗。許多中藥具有消炎、止痛、止血、生肌的作用，對於減輕痔瘡的不適症狀，具有顯著的療效。

### 老人常見病

隨著年齡的增長，老年人的身體機能逐漸衰退，容易患各種疾病。老人常見的疾病包括：高血壓、糖尿病、冠心病、腦中風、關節炎、骨質增生、老年痴呆症等。這些疾病對老年人的健康和生活質量造成了嚴重的影響。

### 遺精成因多不宜濫用藥

遺精是指男性在睡眠中不自主地排出精液的一種現象。遺精的發生，往往是由於多種原因引起的，如過度勞累、精神緊張、房事不潔、夢遺滑精等。由於遺精的成因複雜，因此在治療時，不宜濫用藥物，而應根據具體情況，採取綜合性的治療措施。

### 生活健康

生活健康是每個人都追求的目標。為了達到生活健康的目標，我們應該注意飲食的均衡、適量的運動、充足的睡眠以及積極的心理狀態。此外，還應該定期進行體檢，及時發現和治療各種疾病。

### 補腎過度 反受其苦

在傳統中藥理論中，腎氣是維持人體生命活動的重要基礎。然而，如果補腎過度，反而會對身體造成損害。過度補腎可能會導致虛火上升、頭暈目眩、腰酸背痛、失眠多夢等症狀。因此，在服用補腎藥物時，應遵循適量原則，切勿盲目進補。

在進行運動時，毛巾的用途非常廣泛。除了擦汗和輔助動作外，毛巾還可以作為一種保護工具。例如，在進行某些力量訓練時，可以用毛巾包裹在器械上，以減少對皮膚的摩擦和刺激。

### 林龍門

林龍門先生是一位經驗豐富的醫師，擅長治療各種疑難雜症。他認為，疾病的發生往往是由於多種因素共同作用的結果，因此在治療時，應採取整體觀，從根本上解決問題。林醫師的診所設在市中心，交通便利，歡迎各界人士前來諮詢。

除了中藥治療外，現代醫學也為許多疾病提供了有效的治療方案。然而，中藥在治療某些疾病時，往往具有獨特的優勢。例如，中藥在治療慢性病、調理體質、預防疾病方面，具有顯著的療效。

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務 FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

鍾炳基 ANTHONY CHUNG 住宅 461-1328 公司 731-0413

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275

三區 2818 七三街五座 33 122 呎建築設計精美 三睡房家庭室主浴室近戲室 售四十一萬九

東區海街街商建築新屋 街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售卅三萬九

京士威旺商業舖兩間另土庫 66+ 142 面對倫敦街及大超級市場 年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD. 7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198

頸松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906

富貴門新區豪華新屋數間 二千九百多呎，四大睡房 設備齊，售卅五萬餘元

BURNABY 近 MALL 石庫柏文 十五樓一睡房，保養一流 有景六年新，十萬〇二，認真購買

商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地，各 66, 132 約三萬五千呎可建各行商業，急售廿九萬餘元

2022 W. 42 街 49.5 x 118 三套 半浴廁二層，四十六萬九以上請問謝大鈞

餐館盤: 1 市中心餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二 2 沙省餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九

4239 SLOCAN 全翻新共 五房學校交通便十七萬九

Century 21 TRADEWIND REALTY (1986) LTD. 2285 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4B6 Bus (604) 251-1323 Res. (604) 299-7405

SAM C. LIM 林超森

\* 本那比 36 座位中西餐館，現任東主已經經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。

\* 溫哥華特色屋，地大 33 x 147 有景，地庫完成，後巷到車房，近 LANGARA 書院及小學，開價廿七萬餘。

\* CAPITAL HILL, 有景標準地，開價十五萬餘，現租 650 元，宜投資或起新屋。

Sutton GROUP 特大減價 現僅售 \$208,808 !!

SOUTH OKANAGAN 旺盛地區，貨車 驛站及汽車酒店。經營七年一手 業主，今退休出讓。

查詢電話 942-7211 SANDRA PARSONS

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續。代理房屋，傢俬，遊樂，旅遊。代理商業樓宇，租文及生意。代理業主管理商，物業主租文，房屋各種物業，代收租金，專業豐富，手續費廉。

西雅圖中心高尚住宅區，磚 牆建築物，九組租文及醫療所， 淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半，星期六、九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務 電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

DELTA SURREY 區 BB 地產公司 9360-120 ST. SURREY B.C.

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD. 服務全 BC 省地產買賣 能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH 公司/傳呼: 581-4601 住家: 596-9570

DELIA (三角洲) SURREY (專業中)

\* 行去 GUILDFORD MALL 六年新屋，四房二層，地大 50 x 100，雙車房，價 \$139,900

\* 開車到 SKYTRAIN 五分鐘，十六年新屋，四房，地 67 x 107，近小學，價 \$139,900

\* NEWTON 區，千禧屋，新 WAVEPOOL，近巴士總站，二層三房，地 66 x 108 投資收租好，價 \$113,900

\* 全新新屋二千呎，地 59 x 122.5 價 \$139,900 新快車房

\* 全新新屋二層，面積 2,500 呎，近未來快車房，地大 60 x 120，價 \$159,500

\* KILLARNEY 高尚城市屋，三層二房，價 \$104,500

快車 90 年春通車到素里，工商發展良機 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1 HOWARD CHAN, B.Sc. Off: 685-9608 Res: 261-8048

陳祖興

\* 好生意，好機會，域多利大商場，開張快餐店，每年生意三十萬，開價十三萬五

\* 雲連唐餐館，生意興隆，平租明價五萬九

\* 列治文文莊小餐館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬

\* 旺街角咖啡館，平均每日生意四萬，賣四萬五

\* 近華埠酒店，另有商業舖出租，開價九萬九

\* 商業樓 900 呎，街樓下旺舖樓上二層，全部可自用，開價一百六十九萬

\* 新屋四十六呎，地大六千呎，屋面積三千六呎，五房浴室，要價四十七萬五





史地 抄抄

### 中國騰格里沙漠的奇蹟

近五十年來，地球的沙漠面積不斷擴大，如非洲撒哈拉沙漠面積已擴大了六十五萬平方公里，據有關專家指出，主要原因除了氣候變化等自然因素之外，幾乎都是人類活動造成的，惡化森林是其中之冠。

同其他地區一樣，中國土地沙漠化情況也相當嚴重，在某種程度上，速度甚至在世界領先。據有關資料顯示，沙漠及沙化土地由五十年前的十萬餘公頃，擴展到目前的二十餘萬公頃。最近，在對騰格里沙漠的防治研究和實踐中卻傳出了引起世界學者興趣的「奇蹟」。

騰格里沙漠是中國第四大沙漠，位於內蒙古西南部和甘肅中南部邊境，面積達三萬多平方公里。近三十年來，沙漠日趨向南擴張，使鄰近的寧夏中衛縣的綠洲後退七、八公里。據地質學家考證，沙山下埋有河床、湖盆、魚類化石，說明大漠曾經迫使黃河南遷。明代這裏曾修建長城，也敵不住沙漠風沙，如今只留下一些殘垣斷壁。

本世紀五十年代，由於修建包蘭鐵路之需，根據設計要求將穿過騰格里沙漠四十多公里，其中長達十公里的一段，流動沙丘最大，尤其是沙坡頭地段，幾乎全是幾米至幾十米高的流沙丘。為此，不少沙漠專家、林業、土壤學家來到沙坡頭，進行觀察和分析，經反覆試驗，決定採用「草方格」法治理沙漠。這種草方格能改變流沙移動的條件，削減來自各個方向的風力。格內形成一個光滑穩定的凹面，可以保持格內流沙相對穩定，有利於植物發芽生長。此耐旱的沙漠植物，如沙柳、黃柳等都可以草方格沙障中成林。草方格沙障結實、高燥後，沙面上形成一片深褐色的沃土，土上長出了苔蘚，科學家稱之為「沙結皮」。顯示沙漠逆轉現象，變上壤過程的開始。但是草方格沙障固沙只是第一步，根治沙漠還必須大面積恢復植被，因此，科學家們又同時作無水灌溉植物固沙試驗。

經過三十多年的艱苦工作，沙坡頭終於出現奇蹟。在騰格里沙漠東南緣已逐漸染上綠意，生長有白楊、小葉楊、花柳、野柳、黃柳、和灌木較少、能耐乾旱的油蒿、檉條、無水灌溉試驗區的植被覆蓋面積達百分之七十。沙丘被牢牢地釘在大地上，可抗每小時十五公里的狂風。大片的灌木、半灌木、草、苔蘚和菌類形成混合植被生態系統，湧上大漠。幾十種水果也試種成功：鴨梨、葡萄、蘋果、黃子、梨子、狐狸、刺楸、野兔、百靈和畫眉等飛禽走獸也在大漠中出現。

據專家們指出，沙坡頭固沙的成果能否進一步擴大，還有待實踐，但至少已為防止土地沙漠化提供了一個研究的方案。

### 珍珠的壽命

在中國很早以前，珍珠就被視為珍貴之物。多考古發掘出土文物中，有不少價值連城的珍珠飾物。如金飾、銀飾、玉飾、寶石等，惟獨沒有珍珠飾物。這並不是古代的帝王、官吏、富豪沒有用珍珠作爲陪葬物，據史籍記載，漢朝的喪葬制度還規定，死者去要用一珠玉玉押一夾含殮。出土的陪葬物中所以獨缺珍珠，是因為經過數百年後，珍珠已化作泥土了。

原來，珍珠不過是顆被貝類類動物的特殊膠體分泌物膠結起來的碳酸鈣晶體，碳酸鈣成分在百分之九十以上，其所含少量膠體蛋白質，在表面那薄層膠體蛋白質光澤。這種膠體蛋白質，名爲「角質素」。按照膠體化學上的定義，種東西或微粒，分散在另一種東西裏面，就構成膠體。例如，玻璃上的玻璃膜是種膠體。珍珠角質素是水的微粒分散在有機物中的膠體；水的含量僅佔百分之四。但百分之四的水對珍珠極其重要，珍珠的壽命就靠這百分之四的水維持。這這百分之四的水失去，珍珠就失去光澤，並逐漸崩解。珍珠這百分之四的水是會隨時間逐漸失去的，尤其在乾燥的環境中。比如將珍珠頭在保險箱中或密封收藏而不穿戴，它就更易乾裂。至於附葬的珍珠，還可由於細菌的作用而加速其表面膠質之崩解。

所以，即使珍珠價值逐年增高，也難作保值之用。

### 每年會「脫皮」的女郎

上海金山縣興塔鄉雙廟村，有個名叫吳娟娟的女郎，今年十五歲，她自十歲至今，每年從夏天至冬天，總要發生「脫皮」現象，最多時，一年要脫換外皮三次。她在脫皮前會發高燒，嘔吐，繼而肌膚紅腫，遍體分泌黏液，神智隨即陷入昏迷狀態，持續二三天不能進食。此後，全身自頭頂到腳底的外皮剝落殆盡，接着，層層紅紅的新皮膚便慢慢生長出來。從脫舊皮到長好新皮，通常要經過十天左右的時間，能恢復日常的生活。據介紹，吳娟娟的父母是近親聯婚。吳女已結婚四年多，但至今尚未生育。

年僅三歲的一「小巨人」

河北省徐水縣伍級村，有個女孩名叫李麗，年僅三歲，體重僅七五公斤。五個月後開始超常發育生長，九個月後開始日趨初潮，周歲時身高已

### 「女兒村」中盡出美女

湖南株洲南部鄧縣九山莊，有一個幾乎全女性的「女兒村」。該村地處羣山森林之間，山高水冷。村中瑤漢兩族雜居，村民們主要以狩獵、採菇、賣竹筍爲生。據介紹，九山莊有兩條溪流流過，在兩溪間的村莊飲用西邊的那條溪水，而村東村民則飲用東邊那條溪水。奇怪的是，村西邊幾十戶人家，多年來除生育四個男孩外，其餘三十五個都是女孩。當地姑娘個個肌膚潔白，臉蛋白裏泛紅，明眸皓齒，楚楚動人。即使上了年紀的婦女，也不失風韻。據前往考察的人員認爲，這可能與該村飲用的水質有關。

九個月後開始日趨初潮，周歲時身高已...

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：  
車身修理 工作妥當  
材料最佳 手工最好  
價錢實惠 絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

### 新新珠寶金行

溫哥華編街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

### 永新廚櫃公司

專做 防火 防腐 防蟲 防霉 防污 防油 防熱 防酸 防鹼 防刮 防燙 防裂 防損 防盜 防賊 防竊 防騙 防詐 防騙 防詐

美華旅店  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
無僑特者任日  
任胞別英從租  
歡惠優或尊月  
迎顧待補便

中西招牌  
專營中西招牌：  
木板·膠板·廚窗  
貨車·廣告等類  
255-7264

貨車搬運  
清樹什物  
價錢持平  
電話 876-2506

### 成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！  
★一切汽車玻璃補漏！  
★安裝單層雙層玻璃！  
★承接燕梳玻璃安裝！  
★歡迎訂做時款相架！  
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

VISA 價錢公道 MasterCard

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814  
PAGER #: 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
持有省政府及B.C.牌照  
溫哥華華人專科精修  
歐美日本名廠靚車  
採用最先進歐洲焗油噴油方法  
及採用最靚漆油及材料  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

DATSUN W mazda TOYOTA

# 快捷

為你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友

AUTO BODY  
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

# 始開日五十由國中 証份身驗查及用使 告通出發國全向己部安公

【新華社北京八日電】國務院批准，中國將自下週五起在全國範圍內實施居民身份證的使用和查驗制度。

公安部今天就此發佈的一項通告說，這一措施旨在證明公民身份、便利公民進行政治、經濟和其他社會活動、保障公民的合法權益、加強社會管理和維護社會秩序。

根據通告，中國公民從九月十五日起外出活動時應攜帶居民身份證，以各使用或者接受查驗。

公民在辦理遷徙、戶口、兵役、婚姻、入學和就業等登記手續或證明、前往邊境管理區、申請出境、參與訴訟等需要證明身份的權益事項時，均須出示居民身份證。

通告說，公安機關在執行任務時，有權查驗公民的居民身份證，被查驗的公民不得拒絕。

公安部治安管理局的一位負責人今天對記者說，法律規定不發給居民身份證的公民（不包括正在服刑、被勞動教養和被羈押者）在辦理涉及個人權益的事務時，十六歲以下的，可使用戶口簿、暫住證或學生證，以下解放軍、武警部隊官兵、文職幹部和軍隊離休幹部可使用軍官證、警官證、文職幹部證和軍隊離休幹部證，以證明身份。

這位負責人說，居民身份證作為國家法定的證明公民個人身份的證件，具有一定的權威性，凡簽發、登記、註冊的各種證件、簿冊、證書、表格、單據、票券、卡片中，涉及公民姓名、性別、民族、出生日期等基本身份內容的，均以持證人居民身份證所登記的內容為準。

## 來年十四謂長部政民 作工災救國中 就成大重得取

【中社北京電】民政部部長崔乃夫日前就四十年來中國在救災工作中取得的「舉世矚目」的成就說，社會主義送走了「饑荒之中國」。

據介紹，四十年來，僅中央直接撥出救濟災民的生活費就達一百七十億元，調撥救災口糧達二千多萬公噸，國家銀行每年向災區撥放大量無息生活款和無息生產貸款，稅務部門對災區減免稅收。

中國自古以來，一直是一個多災的國家。近代西方有學者馬羅利，曾經寫過一本介紹著中國的書——「災荒之中國」。

崔乃夫部長說，中國每年要遭受千百次大小自然災害的襲擊。據統計，在一般年份，全國農作物受災面積達六億畝以上，倒塌房屋約三百萬間，直接經濟損失在二百億元以上。

在黨和政府的領導和扶持下，大力開展生產自救，是中國救災工作的一大特色。據粗略計算，從一九八零年——一九八八年，全國有近五億災民參加各種生產自救活動，僅從事農業生產和勞務輸出的收入就達六百多億元。

「二方有難，八方支援」的社會主義新風，全國參加抗災救災的共產黨員、解放軍指戰員和人民群眾累計達六十多億人次，搶救財物數以百億計，把災害損失減少到最低限度。解放軍在救災中是一支突擊力量，僅近五年間，投入抗災救災的指戰員就達一百五十多萬人次。

## 新疆自治區副主席 因非法倒賣被撤職

【中社北京電】國家監察部活動，收受一萬六千元賄賂而被撤職，新疆自治區副主席沙比爾因非法倒賣，因非法倒賣被撤職。

國家監察部活動，收受一萬六千元賄賂而被撤職，新疆自治區副主席沙比爾因非法倒賣，因非法倒賣被撤職。

## 八月份鐵路運輸 創歷史最高紀錄

【新華社北京八日電】八月份全國鐵路運輸量創歷史最高紀錄。

八月份全國鐵路運輸量創歷史最高紀錄。

## 寧波建成一座 國際客運碼頭

【香港中國通訊社八日電】浙江省第一座國際客運碼頭——寧波國際客運碼頭，日前落成並投入使用。

該碼頭位於寧波港北岸，佔地三十九畝，由中國大陸及外國旅客、登岸了航船駛往香港的一海運「客貨班輪」。

新落成的國際客運碼頭，建築面積達五萬平方米。在寬敞明亮的大樓內設有旅客休息廳、貴賓室、海關、檢疫站、邊防檢驗廳及行李托運處等各種設施。

「海運」號客貨輪每月四日、二十七日從寧波開往香港，十二日、二十七日從香港開往寧波。浙江遠洋公司的「浙甯」輪一日起投入寧波至香港航線的運營。

## 中國首次頒佈 查禁毒品法規

【中社昆明電】雲南省七屆人大常務委員會第七次會議，昨天下午通過了《雲南省嚴禁毒品的行政處罰條例》。

這是三十多年來，雲南省頒佈的有關禁毒的第一個法規。也是中國多年來有關禁毒方面的第一個法規。該《條例》將於一九九零年一月一日起開始施行。

近幾年，國際販毒集團和販毒份子不斷從境外大量運輸毒品進入雲南，然後輸入港澳轉入國際毒品市場。從而使雲南省已經消除多年的販毒現象死灰復燃，引起了各界人士的極大關注。剛通過的這一《條例》，即是雲南省嚴厲查禁毒品的一項重大措施。

該《條例》是針對種植、製造、販賣、運輸毒品（包括窩藏毒品、毒資，包庇、藏匿販毒行為人，引誘、容留、教唆他人吸食毒品等行為）數量很少，情節顯著輕微的，對構成犯罪的，則將依法追究刑事責任。毒品，包括鴉片、嗎啡、海洛因等能使人形成癮癖的麻醉品。

## 北京氣象台探出 有熱帶風暴形成

【新華社北京電】據中央氣象台今天提供的消息，位於西北太平洋上的熱帶低氣壓，今晨八時已發展成熱帶風暴，其中中心位置在北緯二十一點度，東經一百三十五點六度。中心地區最大風力八級，預計將以每小時二十公里左右的速度向偏西方向移動，逐漸向台灣以東洋面靠近。

農田二百九十四萬七千多畝，其中包括二百四十八萬畝晚稻。在緊張排澇中，此外有九千四百多間房屋進水。

嚴重的有該省的龍山、水頭、大埔、南寧、臨桂等九個縣。此外，該省第一線指揮搶險救災工作。據統計，全省已組織十九萬勞力搶險和排澇，日夜工作。載多間農舍進水，八日止今天止，還有卅萬畝晚稻被淹沒。

## 中國首次頒佈 查禁毒品法規

【中社昆明電】雲南省七屆人大常務委員會第七次會議，昨天下午通過了《雲南省嚴禁毒品的行政處罰條例》。

這是三十多年來，雲南省頒佈的有關禁毒的第一個法規。也是中國多年來有關禁毒方面的第一個法規。該《條例》將於一九九零年一月一日起開始施行。

## 北京氣象台探出 有熱帶風暴形成

【新華社北京電】據中央氣象台今天提供的消息，位於西北太平洋上的熱帶低氣壓，今晨八時已發展成熱帶風暴，其中中心位置在北緯二十一點度，東經一百三十五點六度。中心地區最大風力八級，預計將以每小時二十公里左右的速度向偏西方向移動，逐漸向台灣以東洋面靠近。

## 中國首次頒佈 查禁毒品法規

【中社昆明電】雲南省七屆人大常務委員會第七次會議，昨天下午通過了《雲南省嚴禁毒品的行政處罰條例》。

這是三十多年來，雲南省頒佈的有關禁毒的第一個法規。也是中國多年來有關禁毒方面的第一個法規。該《條例》將於一九九零年一月一日起開始施行。

## 中國首次頒佈 查禁毒品法規

【中社昆明電】雲南省七屆人大常務委員會第七次會議，昨天下午通過了《雲南省嚴禁毒品的行政處罰條例》。

這是三十多年來，雲南省頒佈的有關禁毒的第一個法規。也是中國多年來有關禁毒方面的第一個法規。該《條例》將於一九九零年一月一日起開始施行。

## 中國首次頒佈 查禁毒品法規

【中社昆明電】雲南省七屆人大常務委員會第七次會議，昨天下午通過了《雲南省嚴禁毒品的行政處罰條例》。

這是三十多年來，雲南省頒佈的有關禁毒的第一個法規。也是中國多年來有關禁毒方面的第一個法規。該《條例》將於一九九零年一月一日起開始施行。

**雲達權支社選舉通告**

為通告事：查本社現任各科職員任期將滿，遵照章程一九九〇、一九九一年度新職員接任，謹定於一九八九年九月一日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行初選，同日八月（星期日）舉行複選揭曉，希我全體男女社員屆時踴躍參加，切勿放棄選權為盼。

此佈

雲達權支社  
社長雷民盼  
書記林麟  
一九八九年九月五日

**鳴謝**

本會於一九八九年九月三日舉行慶祝成立第五十週年金禧慶典，荷蒙加西國術總會、黃焜健身院、城埠黃相健身院、城埠黃氏宗親會、伍骨山公所、黃氏宗親總會、派出金龍、瑞獅、祝賀團參加遊行助慶。各僑團商號友好惠賜賀儀、花籃、祝詞祝電，懸掛青金，隆情厚意，不勝感激，謹此致謝。

謝  
惠賜芳名 恕不另錄  
漢升體育會謹啟

**加拿大中文電視**

「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

**新喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

**超值酬賓席**  
新喜萬年四喜拼盤  
兩菜金銀雙帶子  
花膠燉鮮魚  
北菇扒時蔬  
清蒸海上鮮  
生炒牛肉粒  
美點雙輝  
合時生果  
\$138.00

**特價酬賓席**  
三色拼盤  
兩菜金銀雙帶子  
花膠燉鮮魚  
北菇扒時蔬  
清蒸海上鮮  
生炒牛肉粒  
美點雙輝  
合時生果  
\$108.00

**六和菜**  
八珍冬瓜片  
時菜炒鮮魷  
豉汁蒸魚  
清蒸海上鮮  
生炒牛肉粒  
美點雙輝  
合時生果  
\$55.00

特價：蟹 \$4.95/斤 營業時間：上午七時半  
鵝鴨 \$2.50/斤 (逢星期二休息) 至晚上十時

**美景食屋**  
Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式通選  
生日蛋糕 任君選擇

奶鴛荳蓮 黃飽沙蓉 蒸飽 每個一律 60¢

溫哥華東打爾街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

**北京參茸行**

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563



### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

## 大八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

### 大都會保險行

METRO TOWN  
INSURANCE SERVICES LTD.  
4277 KINGSWAY  
(JUST EAST OF CENTRAL PARK) BURNABY



Joe Chow

敬請各位屋主注意住宅安全措施，例如：  
(一) 所有門窗均應裝有可鎖死之栓  
(二) 外出時屋內燈火有否自動關閉設備。  
(三) 車房門是否二邊都已閉緊。  
本行代理衣食住行各類保險，以國粵滬語講解請電周君或鄭君洽。437-0929

營業時間：  
星期一至五 9:00-5:30  
星期六 9:00-2:00

Wellington INSURANCE COMPANY

### 老字號三文治店

保證月賺四仟，容易管理，租金平，包教晚，因人手不足出讓，售三萬九千下午五時至十二時電 681-8221 JOE

### 煤氣鎮發展物業

現金交易為限，英語查詢 464-1920 (晚或週末) TEKO HOLDINGS LTD.

### 什碎館生意讓

京士威近魯拔，有卅個雅座，地點適中，合小家庭經營，送餐生意為主，連同設備現讓三萬，有意者請電 437-4753 下午三時至十時。歐生洽。

### 租或讓

糖業咖啡館，車房，電油站，三睡房，三組汽車酒店，六座船艙，四艘摩托船，營地，全部2.8畝臨河之地查詢地址BOX 29 GREEN LAKE SASK. SOM 1B0 或電：306-832-2037

### 生意良機

座落溫哥華市區，經營名牌香水化粧品商店，營業時間由星期一至五，有十年歷史，具有一批固定長期客戶。風險不大，生意良好。連存貨價(包訓練) \$160,000 英語查詢 437-9431 (JACQUE UHLMANN) 或傳呼 686-6045

UNITED REALTY LTD.

### MONEY MAKER !!

賺錢機會  
新移民最佳投資機會，北溫地點適中生  
意興盛的士多。有鮮花、汽水冰、六四九或其他彩票售賣。請電 JAY LIN 988-6131

CANADA TRUST REALTORS

### 西餐館平賣

生意好租平長批發  
位四十五至六十位  
每月三千至五千  
週一至週五全部裝  
週六至週日全部裝  
週六至週日全部裝  
週六至週日全部裝

### 中西餐館

六十位，設備齊全，裝修精美，年營業額十萬，生意穩定，售四萬五千。有意者請電 233-4613

### 小咖啡店

卅七座位咖啡室，位於十二街夾 COMMERCIAL 街，適合夫婦經營，叫價二萬五，請速價請 英語 IRENE 接洽 438-8161

### 中式連鎖快餐店

現有各地之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，工作時間短，管理容易，無須經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額四萬元起，詳情請查詢梁先生 644-1092

### 治喪處

1530 W. 63th Ave., Vancouver, B.C.  
Tel: 263-6593

外孫周德恩  
外孫周德成  
外孫周德榮  
外孫周德安  
周德安

### 訃告

先嚴莊公俊烈廣東省潮陽縣人不幸痛於一九八九年九月六日零時卅分病逝於溫哥華聖約瑟醫院積潤享壽七十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十一日(星期一)上午十一時假於高希文殯儀館 (GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 1235 E. Hastings St.) 舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 肅此訃告

宗親戚友鄉世誼 哀此訃

孤子 莊桂榮 媳 莊黃素花  
孤子 莊桂榮 媳 莊黃小燕  
孤子 莊桂榮 媳 莊黃小燕  
孤子 莊桂榮 媳 莊黃小燕  
孤子 莊桂榮 媳 莊黃小燕  
孤子 莊桂榮 媳 莊黃小燕

### 中西餐館

六十位，設備齊全，裝修精美，年營業額十萬，生意穩定，售四萬五千。有意者請電 233-4613

### 埠仔餐館

一號公路六十位  
裝修精美，設備齊全，年營業額十萬，生意穩定，售四萬五千。有意者請電 233-4613

### 訃告

先慈周門開太太夫人徐廣慶開平月一日下午十時十五分於一九八九年九月八日(星期日)上午八時八分不幸於溫哥華聖約瑟醫院積潤享壽九十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十五日(星期日)下午一時在聖約瑟醫院殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 肅此訃告

宗親戚友世誼 哀此訃

哀子 周林煥 哀媳 周林煥  
哀子 周林煥 哀媳 周林煥  
哀子 周林煥 哀媳 周林煥  
哀子 周林煥 哀媳 周林煥  
哀子 周林煥 哀媳 周林煥

### 新奇特花店

SUN. K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花精花  
迎製團圍球製木

### 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838

### 壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus. 255-3227 Res. 321-2100

### 舖花蓮月

LISA'S FLORIST  
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8  
BUS: 689-5829 RES: 434-1423

### 明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS: [604] 683-6085 RES: [604] 255-8078

### 溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.  
專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C.  
PHONE: 298-0522

### 忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話: 255-9599

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444

### 第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

### 慈僑花舖

Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

### 慈僑花舖

Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444

### 第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

環境清靜，四浴室，壁爐，9,000 請請開放日：星期(時)北溫 780

酒樓請人  
2 到生多，樓面洗  
3 到生多，樓面洗  
4 到生多，樓面洗  
5 到生多，樓面洗  
6 到生多，樓面洗  
7 到生多，樓面洗  
8 到生多，樓面洗

誠聘  
什碎餐館誠聘  
好，需有車牌  
ST. PORT 街  
461-1218 JOE

皮房對  
工人，薪  
(WATER

時裝  
請車數名  
請車位數名  
有高級時裝  
164 號水街

招請男  
HALLMARK  
男女工人數名  
街，有意者請  
1756 PAND

急  
一流西餐館  
名及炒鑊一  
875-8822  
BROADWAY

出  
租  
4 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁

李太洽  
光猛兩房一大廳  
近 P.N.E. 樓上親房  
近 P.N.E. 樓上親房

8 月 30 日  
3 房 1 廳 1 廚 1 廁  
5 房 1 廳 1 廚 1 廁  
2 房 1 廳 1 廚 1 廁  
6 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁  
7 房 1 廳 1 廚 1 廁

電煙門兩雲  
4 清戶東近  
3 靜通各域  
8 整便各利  
0 家合齊多  
9 家便合獨全  
0 請吸立新



### 上週末外幣折算表

澳洲元	0.9016
人民幣	0.3174
法國法郎	0.1771
西德馬克	0.5964
港元	0.1516
日元	0.008061
瑞士法郎	0.6916
美元	1.1841
新台幣	0.045947
英鎊	1.8306

## 暢銷路銷廠車大三 道其行大車汽口進

【本報訊】加拿大三大車廠製造的小汽車及貨車八月份銷售量大減，平均跌幅達百分之十四點五。若包括各種歐亞進口汽車在內，那末上月加拿大國內市場汽車的總銷量則平均下降百分之五點七。

七月份，加拿大三大車廠平均銷量大跌百分之十六點三，而外國進口車銷量則微升百分之二點七。

以下是國內三大車廠上月的銷售紀錄：

通用汽車公司的境況最差，小汽車及貨車銷售量分別下跌百分之十四點五及百分之十九點二。

佳士拿公司的小汽車銷量減少百分之十七點二，貨車減少百分之八點七。

福特汽車公司，該公司出產的小汽車銷售量僅下跌百分之四點六，貨車則下跌百分之九點七。

但三大車廠產品在美國本土市場卻是異常的搶手。

在美國，通用及佳士拿八月份上報的銷量分別增加百分之十點八及百分之十二點七。

多倫多的福特西亞汽車調車公司主席福特西亞指出，加拿大三大車廠銷量不景的原因是缺乏廣泛而周詳的計劃。

福特西亞又稱，進口汽車之所以能大行其道，是因為其廠家更善於迎合顧客的心理。

## 股份交易所 旺極一時

【本報訊】加拿大股票交易所上月交易量大創四個月新高。

據該交易所表示，八月份全加股票成交量達一百零九億股，比七月份增加百分之九點九。

在八月份，共有百分之廿六點五的投資者買入股票，比七月份增加百分之二點一。

在八月份，共有百分之三十三點九的投資者賣出股票，比七月份增加百分之二點一。

溫哥華交易所的成交量增加百分之九點九，滿地可交易所增加百分之九點九，多倫多交易所增加百分之九點九。

### 股票交易狀況

安投金額 (百萬元)	安投金額 (百萬元)	百分比變化	安投金額 (百萬元)
八八年八月	八八年七月		八八年八月
8,436	6,745	+25.1%	5,548
2,180	1,589	+37.2%	1,195
667	223	+199.1%	246
51	54	-5.6%	31
11,334	8,611	+31.6%	7,020

安投量 (百萬股)	安投量 (百萬股)	百分比變化	安投量 (百萬股)
八九年八月	八九年七月		八九年八月
663	524	+26.5%	432
176	149	+18.1%	100
582	261	+123.0%	283
69	60	+15.0%	59
1,490	994	+49.9%	874

八月份股票交易比七月份增加百分之九點九，達到總額一百零九億股，這一數字比去年同期的交易量大增百分之七。

在四個交易所之中，溫哥華交易所的增長幅度最高，增幅達百分之九點九。

溫哥華交易所的成交量增加百分之九點九，滿地可交易所增加百分之九點九，多倫多交易所增加百分之九點九。

### 香港主要股票價格

(以港元為單位)

股票/價	9月1日 星期五	9月8日 星期五
東亞銀行	13.80	14.40
國泰航空	7.90	8.60
長實	8.20	8.60
中華電力	11.90	12.60
恒隆	4.60	4.85
恒生銀行	19.80	20.10
中華煤氣	16.70	17.20
港燈	7.40	7.80
置地	7.65	8.15
電話	4.70	4.70
匯豐銀行	5.60	6.00
和黃	8.45	8.65
新世界	16.40	20.90
新鴻基	9.55	10.50
太古	10.70	11.40
恒生指數	14.50	15.60
	2,508.91	2,620.63

### 香港股市專欄

由於股市氣氛有所改善，藍籌股在上週一回升十一點三點，週二再上升十二點一六點，週三則上升十二點二二點，週四則上升十二點二二點，週五則上升十二點二二點。

在週五，恒生指數收市報二萬六千二百零六點，升四十二點二二點。

在週五，恒生指數收市報二萬六千二百零六點，升四十二點二二點。

## 投資者 重返證券市場

【本報訊】自今年入夏起，八七年十月股市大崩潰以來，證券市場不景氣的狀況已大有好轉。大批小額投資者正重返證券市場。

據 PRUDENTIAL-BACHE 公司所統計的證券出售紀錄，是以收買及免佣兩種投資公司為對象，而兩者相比之下，信託公司所經營的免佣投資服務證券的銷路增長最快。

多項證券中銷路最暢的應數公債及資產債券。公債與按揭債券兩項的銷售額已高達一億零一百萬，註冊退休計劃的銷售額亦有五千八百萬。

近期內通過出售證券而獲得及豐厚收入的可謂投資公司有：「投資者集團」、「麥肯齊金融集團」、「投資者集團」及「賽馬克金融集團」等。

「投資者集團」是全加規模最大的可贖股票公司，今年頭七個月，該公司的資產數目已增長百分之十三點七，達到六十三億元，七個月純利銷售額為一億一千四百萬元。

在同一時間內，麥肯齊金融公司更令其資產數目增加百分之三十三點九。七個月的純利銷售額達八億二千七百萬元。該公司取得如此輝煌的成績，主要原因還是今年股價的大幅提升。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

### 中秋節酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金皇牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。

澳洲金牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客自取) CORNER OF GORE AND POWELL, VAN. B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜標麵粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗米過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

## 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘腸 特瘦白油腸

481 (大包裝) 每包\$3.70

375 (小包裝) 每包\$3.10

本埠各零售店同價發售

顧客惠上 服務週到 貨真價實

特設熟餸部門

特製柱候鴨 特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類

牛仔筋 咖啡雞 咖啡牛 特製臘腸 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

歡迎零沽批發

## HITACHI 日立牌

專業技師修理 各類型電視 及錄影機 音響器材

套機大減價 遙控電視及錄影機 只售 \$990.00

憑此廣告 修理費減收 \$10.00

泰林影視中心 D&K T.V. LTD. 875-6442

3951 KNIGHT ST. 一近KINGSWAY(KNIGHT 夾24街)

## 新星食品公司

NEWSTAR ENTERPRISES LTD. 747 GORE AVE. 688-9199

中秋大減價 八月廿四日至九月十日止

中秋期內 雜貨八折

凡購買樂聲牌、虎牌電飯煲

送 五磅庄泰國香米一包 多買多送，永不落空

直接入口，新鮮運到，剛蒸送米 一試便知，貨真價實

送 五磅庄泰國香米一包

仙女牌香米 特價 \$16.99

全孔牌香米 特價 \$16.99

AA美國絲苗 特價 \$16.99

澳洲新隆牌 特價 \$23.50

北京人參拔蘭地 \$3.99

紹興花雕酒 \$3.99

LIBERTY 菜油 \$2.99

出前一丁 \$8.29

泰國貨

粘米粉 39¢

KOKO 椰子奶 59¢

鱈魚油 \$1.29

糯米粉 39¢

波蘭片 69¢

尖竹汶檳榔 59¢

東南亞食品 各式罐頭、飲品、醬料 糖菓餅乾、海味京菓，一律八折

各國食品總匯 免費停車場只供顧客泊車 歡迎小龍購買，試食比較

### 雲聖公會教區座堂基督堂 辦學傳教百年大典

#### 省督仗儀應邀出席 六十間教會等代表亦將赴會

(本報訊) 溫哥華特別崇拜會，三、零、八、四二號，以中英文舉行。MARGERY KELLETT。一九八九年，一九八九年，一九八九年，一九八九年...



### 結構工程大師林同炎 唐文詩

國際知名的美籍華人土木專家林同炎教授，最近宣佈參與美國三藩市灣區同炎教授，最近宣佈參與美國三藩市灣區同炎教授...

### 商務移民輔導協會 協助新移民就業訓練

該會最近已將該會現有四百四十四名同業畢業生，他們畢業後，多是第一次在加拿大就業...

### 堅盛頓耆英會 生日聯歡慶盛

大溫哥華區堅盛頓華人耆英會，於八月廿七日晚假座華埠喜萬年酒樓為五、六、七、八月份生日會員聯歡慶生...



### 滿腹牢騷 王日斐

一個聯邦政府僱員，因為是同性戀者而遭受歧視，最近以維護人權為理由，控告聯邦政府及他所在的工作單位...

他有一同性戀的「伴侶」，以致失去若干利益，於是向加拿大人權委員會提出兩項投訴。他控告聯邦政府制定僱傭條件的庫務局，以及他的工會...

#### Kingston College

294-6776 FAX: 294-4567

- 按照BC省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級及英文輔助班(E.S.L. PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#### 漢宮大酒樓 KINGSLED CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

西菜地雞飯 沖油脆皮雞(半只) 玉蘭炒雙鮮 蒜苗白飯 糖水、生菓	59.00 (六位套餐)
紅燒大拼盆 上海清蒸龍蝦 北京片皮鴨 生炒龍蝦 當紅炸子雞 清蒸游水魚 揚州炒飯 合時生菓	188.00
彩紅大拼盆 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生炒龍蝦 當紅炸子雞 清蒸游水魚 揚州炒飯 合時生菓	388.00

#### 家家樂大酒樓 GAH LOK RESTAURANT 255-0008

地址: Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上  
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場  
訂座電話: 255-0008

特別貢獻

合家歡樂席 四大喜拼盆 式熱菜 玉蘭炒生蠔 蒜苗炒雙鮮 紅燒大拼盆 北京片皮鴨 沙律焗黑魚 茄汁焗龍蝦 清潤甜品 合時生菓	\$128.00
超值酬賓席 五福享輝大拼盆 式熱菜 碧綠炒雙鮮 露笋炒雙鮮 紅燒大拼盆 北京片皮鴨 清蒸游水魚 福州炒飯 清潤甜品 合時生菓	\$168.00
精美齋席 家樂大拼盆 式熱菜 蒜苗炒雙鮮 雲腿會冬菇 奶油焗雙蟹 南乳吊燒雞 香橙焗肉排 清蒸游水魚 咸魚粒炒飯 清潤甜品 四時生菓	\$138.00
巧手六和菜 芙蓉炆柱蟹 奶油焗龍蝦 蒜苗炒雙鮮 雲腿炸子雞 脆皮炸子雞 清蒸游水魚 絲苗白飯 清潤甜品 合時生菓	\$79.00

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早!

七天營業：  
星期一至五上午十一時至下午三時  
星期六、日上午九時至下午三時  
七天晚市由下午五時至晚上十時

#### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

特價海鮮席

彩紅大拼盆 上海清蒸龍蝦 北京片皮鴨 生炒龍蝦 當紅炸子雞 清蒸游水魚 揚州炒飯 合時生菓	188.00
--	--------

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828



### 名詩話



自古以來，中國就有一「瓷國」的美譽，各地名瓷，均有精品，而歷代讚美瓷器的詩，不知凡幾，茲選拾幾首，以饗讀者：

四川陶器風格獨特，大詩人杜甫曾賦詩讚曰：「大邑燒瓷輕且堅，即如衣玉錦城傳；君家白碗勝霜雪，急送茅齋也可憐！」

唐代越地（今江浙一帶）陶器產品也很著名，陸龜蒙在其「秘色越器」中歌詠道：「九秋風露越瓷開，奪得千峯翠色來！」這兩句詩為秋季出窑，季節雖是草木凋黃，可是窑內卻煥出了千峯翠翠的好瓷器。

### 印度洋成因新說



據「紐約時報」一報導，英國和澳洲的科學家最近提出有關印度洋形成的新說法。據認為，這是由於從地球深處湧出一股巨大的熔岩，即所謂「地幔」把印度、南極洲、大洋洲和非洲分開，而形成印度洋。（地幔理論認為，地球表面的運動，部份是由地殼內部熔岩上升之「地幔」所造成的。）

印度洋介於亞洲、大洋洲（澳洲和新西蘭）、非洲和南極洲之間，面積約七千五百萬平方公里，僅次於太平洋、大西洋而為世界第三大洋。它的大部份洋面在南半球，西南以通過南非厄加勒斯角的經線與大西洋分界；東南以通過塔斯曼尼亞島東南角至南極大陸的經線為界，與太平洋相連。印度洋的主要屬海和灣，有阿拉伯海、孟加拉灣、安達曼海、紅海、阿拉伯海、孟加拉灣、波斯灣、大澳大利亞灣等。它的大陸架主要分佈在波斯灣、澳洲西北部和南半島西部沿海。印度洋內最大島嶼為馬達加斯加島，次為斯里蘭卡島。沿岸港口包括：仰光、孟買、加爾各答、馬德拉斯、卡拉奇、科倫坡、亞丁、科威特、巴士拉、蘇彝士、德班、蒙巴萨等。在其熱帶沿海地區多珊瑚礁及珊瑚島。

### 哈桑二世清真寺



摩洛哥哈桑二世清真寺，尚未落成，最近又決定加建，總高度將增至六百五十六呎。該清真寺以摩洛哥國王哈桑二世命名，矗立於摩羅哥首都卡薩布蘭加的地平線之上，尖塔、圓頂，為典型的清真寺建築，尖塔原定高五百六十四呎，已為當今世界最高的清真寺，現決定加高至六百五十六呎，高上加高，遠在三十哩以外也可看到這座高聳入雲的建築物。

哈桑二世清真寺由法國建築師西奧設計，主體部份長六百多呎，寬三百多呎，連同外圍的大庭院，共可容納十萬名禮拜者，規模之大，也名列世界前茅。寺內設有一個專供婦女使用的祈禱廳，並附設宗教學校、博物館及圖書館等。清真寺內部還有許多由巧匠精雕細琢的石刻及其他各種裝飾。在尖塔頂端有現代化的激光裝置，晚間發出強光，刺破夜空，指向伊斯蘭教的聖地麥加。工程費用共需三億六千萬美元。

哈桑二世清真寺面向海濱，設計上有意造成一種「浮在水面」之感。在建築期間，為免海水的沖擊破壞，還特別架了一些堤壩做阻隔，待工程完成後將予拆除，代以堅固的防波堤，以免建築物受潮水侵蝕。

哈桑二世清真寺尚在施工之中，本來預期今年秋季落成，現因增加高度，估計要到九一年才能建成。

### 標島藏寶之謎

陸融

加拿大西海岸有一個聞名的標島，原是十七世紀海盜出沒之地。一七〇一年，海盜頭子基德被殺後，被處死刑，臨刑前他提出：如免一死，願說出自己所藏匿的財寶價值上億英鎊的財寶的藏匿地點。這筆交易後來雖然沒有做成，但標島從此卻成爲「金銀島」，尋寶者源源不絕，因爲人們相信十七世紀確有一批來自東印度的財寶落入基德之手。

據說，尋寶熱是從一七九五年開始的，當年夏季，有一個名叫麥金尼的加拿大小年獨自划船來到島上探險，發現島上有個隱蔽的坑洞，他便帶人到島上挖掘，每掘到一定深度便發現一塊木平台，此外還有一層層木炭、一層油灰和一層纖維狀物質。在離地面二十七米的深處，他們還掘出了一塊刻着神秘圖形的扁石頭，經專家鑑定，這些圖形表示的意思是：「在此處的十二米下面埋有五千萬英鎊的財寶」。

然而，繼續往下挖時，海水便滲入洞內了，尋寶者換了一批又一批，他們發現了一個複雜的匣式暗溝網，一片羊皮紙，上面有兩個用鵝毛筆寫的字母。在另一個洞內，鑽頭還碰着一塊鐵板。

這些發現使得越來越多人相信這裏埋着一大筆財寶。因此，一百多年來，前來挖掘的探險家絡繹不絕，至今已葬送了六人的性命，但是尋寶者仍舊是熱情未減。

目前，正在進行挖掘的是一家名爲「海神聯合有限公司」的美、加跨國合資公司，準備投資一千萬美元，決心挖掘一個深度相當於十層樓高的巨大深坑，直達金銀島的地心。尋寶人員已在島上鑽了二百多個洞，工程仍在緊張進行中。他們相信，只要繼續挖下去，一定可以找到那批來自東印度公司的巨大財寶的意外之財。



**黃龍藝苑** 254-2218  
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

圖書清貨 六折起

傳真服務 · 文件影印  
增設粵語與北京間之特別傳真服務，收信人不須擁有傳真機。

鏡架裝裱 · 招牌廣告  
文房四寶 · 送禮字畫

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠加督 寄往無阻 各大商號 均有代售 函索目錄 歡迎代辦

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
急凍水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘魯泰國綠豆

電話：(604) 684-0965  
FAX：(604) 662-2304  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**大漢公報**  
The Chinese Times  
1 East Pender Street Vancouver, B.C.  
Telephone (604) 685-8575  
婚慶與金部  
承印  
中、西式結婚，專帖  
價錢公道  
歡迎訂做

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

經營業務  
正價買賣 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石  
鑲石首飾 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表  
各國金幣 款式新穎 精工修理 專人主理

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
110 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六六號地下，活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299元起	●羅省	來回 252元起
●滿地可	來回 359元起	●紐約	來回 451元起
●溫尼辟	來回 288元起	●賭城	來回 199元起
●卡加利	來回 164元起	●曼谷	來回 998元起
●三藩市	來回 223元起	●巴黎	來回 599元起
●夏威夷	來回 399元起	●倫敦	來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
**(604) 684-4151**

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**  
劉伯納 天均 律師  
BERNARD LIU  
啓事

本律師現常駐香港，主持本律師樓香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，爲加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址  
溫哥華總行：  
溫哥華分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈 1122室  
電話：5-224049  
國文傳真：(852) 5-8452149  
電訊：82579 VICMC HX

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3J7 CANADA  
TEL. (604) 682-0928  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

**華安旅遊服務社** 1989年榮獲北京中國旅行社委託代理  
1989年中國旅遊觀光團  
隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團	\$1975	全程：十四天
酬賓觀光團	\$2795	全程：十九天
西安古城團	\$2695	全程：十九天
名勝精選團	\$2895	全程：十八天

暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。  
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。  
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢！！

**Van-China Travel Services Inc.,**  
TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

**利安旅運中心**  
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

**大貢獻**  
中國精選遊  
\$1,498.00 全程七日  
暢遊北京、西安、上海。

\$1,998.00 全程十日  
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$1,998.00 全程十二日  
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,098.00 全程十四日，黃山  
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊  
\$1,698.00 全程九日  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊  
\$2,098.00 全程十三日  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

**687-3316**  
475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE